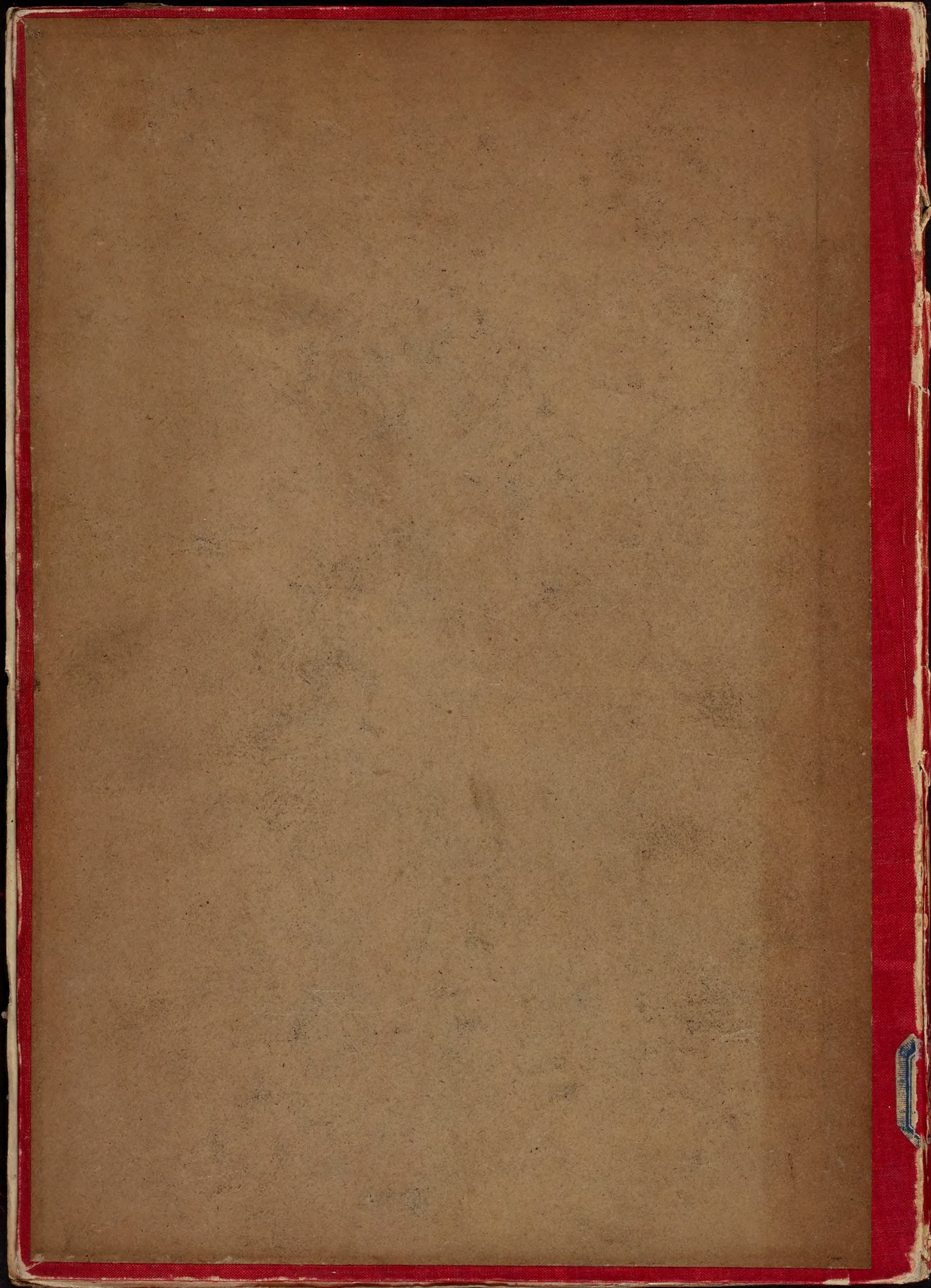




Lura

18



avec la France renouvelées
du Sultan Mehemed, l'année
(Voir à la fin) en
la vente de M. Reinand

158d

2722

Capitulations avec la France renouvelées
sous le regne du Sultan Mehemed, l'année
del'hegire 1084. (Voir à la fin)
(acheté à la vente de M. Reinand)

Turc n. 23

158d

272a

[Faint, illegible handwriting at the top of the page, possibly a title or header.]

[Faint, illegible handwriting, possibly a date or reference number.]

[Faint, illegible handwriting in the middle of the page.]

[Faint, illegible handwriting at the bottom of the page.]

سلطان محمد خان فرانجه پادشاهيله مابینلرنده تجدید
اولنان عهدنامه در



بسم الله الرحمن الرحيم

نشان شریف عالییشان سامی مکان سلطان و طغرای
غرای جهان ستان حاقانی تقذ بالعون الربانی حکمی اولدرکه
چون حضرة حق جل و علانک علو عنایت بی غایاتی و سرور انبیا
علیه و علی اله افضل التحیاتک معجزات کثیرة البرکاتی ابله بنکله سلطان
سلاطین حواقین دوران تاجبخش خسروانی و اورنک نشین زمان
واشرف مداین و امصار و ابرک و ایمن دیار اولان حرمین شریفین
خادمی و قدس مبارکک حامی و حاکمی و روم الہی و طمشوار و ولایت
بوسنه و سکتوار و قلعه اکری استوار و ولایت اناطولی و فرمان
و دیار عربستان و عموماً کردستان جانبدرینک و قریم دشت قبیاق
اقلمدرینک و جنبره و کرید و رودوس و قبری و ذوالقدریه و شهر ذول
و دیار بکر و حلب و رقه و فارص و وان و چلدر و ارض روم نزلت
رسوم و شام دار السلام و دار الخلافه بغداد بهشت اباد و کوفه
و بصره و لحسا و سواکن حبش و مصر نادر العصر و لایندرینک و دار الجهاد

جزائر ونونس وخلق الواد وطرابلس غرب وسائر ممالك وبلدان
 خصوصاً دار الأسن والأمان حرة الملوك اولان شهر اسلامبول
 ودار الحريدن قوت قاهره خسروانه وسطوت باهره ملوك انزايده
 بعون الله الملك النصير فيضه فتح وتسخير كتوريلان مدائن وامصار
 وممالك وديارك شهر ياري واورنك عزت دثارك تاجداري وآف
 دكيز وقره دكيز ونيجه ممالك وجزائر وبنادر وسعابرك وقبائل وعشايك
 وبوندن ماعدانيجه حصن حصين نامدارك پادشاه معدلت پناهي
 وشهنشاه نصرت دستكاهي سلطان محمد خان ابن سلطانات
 ابراهيم خان ابن سلطان احمد خان ابن سلطان محمد خان ابن
 سلطان مراد خان ابن سلطان سليم خان ابن سلطان سليمان
 خان ابن سلطان سلم خان ابن سلطان بايزيد خان ابن
 سلطان محمد خانم حضرة وقلب ممالك الرفاق تعالي شأنه
 عن شوايب الارتياك كمال فضل وعنايتي ايله مايجاء سلاطين
 عالي بنار وماوي حواقين ذوى الاعتبار اولان عنده دولتمدارينه
 افتخار الامراء العظام العيسويه ومختار الكبراء الفخام في الملة المسيحية
 مصالح جماهر الطائفة النصرانية صاحب اذبال الخشنة والوقار صاحب
 ولايل المجد والافتخار ولايت فراجه پادشاهي لوبز ختمت عواقبه بالخير

والرشاد لندونك مدبر ومقبول ومعتبر بكراده لوندن اولوب ولا يتنك
جميع امور لونده وپارس ديوانينك مشير ومستشاري وحلا سده
استانه وسعادتمده اچيلك خدمتده اولان قدوة اسراء الملة المسبحة
عمدة كبراء الطائفة النصرانية شارله فرانسوي لوزير مار كير دنو بتل
ختمه عواقبه بالخبر يديله خلوص فواد وكمال اتحاد لري مشهور نامه سي
كلوب عهد پيشين ودور دري بندن الي لهذا الحين اباؤ كرام واجداد
عظا من انار الله براهنهم ايله فراخه پادشاه لري مابدينده منعقد
اولان دوستلق اسلوب سابق اوزره مرعي اولق مومي اليك
فصوي امال واقصاي ما في البالي اولوب بوندن اقدم فراخه
پادشاهنك اچيلري وفونس لوسلرينه وناجور لرينه وترجمان لرينه
وساير رعايا لرينه دخل وتعرض اولنمير بظل ظليل معدلت
انما زده اسوده حال ومرفه البال اوله لرد بوسعيد الحباة شهيد
المات مرحوم ومغفور له سلطان محمد خان زمان سعادتمنده
وبريلوب بعده مرحوم ومغفور له جد من سلطان احمد خان
طالب شاه زماننده تكرر تجديده اولنوب اللرينه وربلات عهد نامه
لهايون كنور ب مومي اليه استانه وسعادتمرك قديمي دوستي اولوب

۲
کمال اتحاد و خلوص و دار اوزره اولمغله ذکر اولنان عهدنامه لهمایونی
نجدید و بعضی مواد الحق اولمق بابنده استدعای عنایت انمکله
النماسبی خبر قبوله واقع اولوب مقدما و بریلان عهدنامه لهمایون
مقرر طوبیوب و النماس اولنان مواد و خی عهدنامه لهمایونه الحق
اولمق اوزره خط لهمایون سولتمفرونمز ایلم فرمان قضا جریانمز
صادر اولوب

۱
فرانجه لودن قدس شریف زیارتنه کیدنلره و قمامه نام کنیسه ده اولان
رهبانلره دخل و تعرض اولمیه

۲
فرانجه پادشاهی اولنلر قدیمت استانه و سعادتمز ایلم دوستلق اوزره
اولوب دوستلغه خلل ویرر بر وضعلری اولما مغله مرحوم و مغفور سلطان
سلیمان خان طاب ثراه زماننده ممنوع اولان متاعدت پنبه ورشته و پنبه
و سختیان و برله دیو حکم لهمایون و برلمش ایش حال استانه و سعادتمز
اولان کمال اخلاص و اختصاص لرینه بناء اجداد عظام نورالله مراقدهم
زماننده ممنوعادتن اتجه لريله بال موهی و کون ویریلوب بر فرد مانع اولمیه
دیو عهدنامه ده قید اولمغین بندخی کماکان مقرر طوتدم

۳
وولایتلرندن ادملری و تجاری کتور دکلری غروشدن ممالک محروسه ده رسم

التماعله حالادخي طلب اولنبه وغروشلين انچه قطع ايدر زديو

خزينه دارلر وضرخانم اميدلري غصب ابليله لو

وفراينچه تجارندن بعضي حربي كميلرينه كبروب كندو حاللرنده تجارت
اوزره ايكن حربي كميده بولند يكنز ديو كندو لر ين اسير واسيا بلرين گرفت
ايملك شرع شريفه مخالف اولمغله مازامكه كندو حاللرنده تجارت اوزره اولوب
فورصان كميسنده فساد اوزره اوليله لو اول بهانه ايله اسيا بلري گرفت

و كندولري اسير اوليله ٥

وفراينچه لودن بري ملك كميسنده حربي ولايتلردن ذخيره تحيد ايدوب
ينه حربي ولايتنه كيدر ايكن اهل اسلام كميلري راست كلدكلرنده
دشمنه ذخيره ايلدور سين ديو كميسيني گرفت و كندولري اسير اتميلر
و ذميلردن بري ممالك لاسيه دن ذخيره آلوب كيدر كن گرفت اولندقه
فراينچه لولردن كميده اولان اجير لو اسير اوليله ٧

وفراينچه لولر اهل اسلام كميلريندن اختيار لويله ذخيره صانن آلوب
حربي ولايتنه آلوب كتميوب كندو و بلايتلرينه آلوب كيدر كن اهل اسلام
كميلوي راست كلدكه اخذدن صكه كميسي گرفت وايچنده اولنلري

3
وانك كبي فراڭچه لواسير بولنور ايسه اطلاق اولنوب اسياي و بيله

9

ومشار اليه فراڭچه پادشاهنك رضاسي اوزره تاجر لري ولايتلوندت
كنوردكلري متاعلوندت قديمدت نه بهايه طوقوب كرك الله كلدي يسم كبره
اول منول اوزره آوب زياده بهايه طوقلميه

10

وبيع ايچون اخراج اولنان متاعدت ماعدا اخر اسكلبيه كتمك
استدكلرنده متاعلوندت كرك طلب ابله لرو اخر اسكلبيه ايلتمكه

11

مانع اولميه لرو
وعادت اولان فصايته و رفت و بياج ويساف قوي و اوچيوز افجه دن
زياده سلاهنك رسمي طلب اولميه

12

جنراير غروب قورصانلري لماننه وارد قلونده رعایت اولنوب باروت
وقورشون ويلكن وسايرالات و بربلوب لكن مزبور لرو فراڭچه تجارينه راست
كلدكلونده اسير و ماللوي غارت ايدر لرو ايمش مرحوم جد بذر كوار بمرطاب
ثراه زماننه بالدفعات تنبه اولنوب متنبه اولميوپ نعددي اوزره
انتمز بو خصوصه دخی رضای لهما بونم بو قدر اولمقوله فراڭچه لواسير و ايسه
اطلاق اولنوب ماللوي بيفصور و بيله مني بعد متنبه اولماين قورصانلوك

شناخت ایلدوکی مشارالیه نامه ایله اعلام ایلدکه قنغی بکلرکی
زماننده اولورکه اول بکلرکی اولوب غارت اولان اقلری تضمن
ایتوریله بوخصوصی ایچون دفعته تنبیه اولمش ایکن مقید اولدقلری
اجلدن امر شریفه امتثال انزلوایسه انلردخی فراجه ولایتلرینه وارزقلرینه
فراجه پادشاهی طرفینه فله لرینه ولیمانلرینه قبول ایلمیوب فسادلرین
رفع ایچون تقید ایلدکلرینه عقد اولنان عهده حلد دیو و برون دیو
اجداد عظامر زماننده و بریلان حکم شریفیک مضمونی کماکان
مقرر اوله و بویابده موی البهک شکر و شکایتی مقبول کما بونم

۱۳

اوله

و جزایر و تونسہ تابع اوستورغه کورقوی نام محللرده اجداد عظام
طای ثراهم زماننده فراجه لو مرجان و بالیق صید انک ایچون جملر
ویرلمش اولدن جاری اولان عادت اوزره اول محللره کماکان مرجان
و بالیق صید ایلله لر و خارجدن کمسنه یی دخل ایندریلله
و ایچیلر خدمتده اولان ترجمانلری اولیکلدوکی اوزره حراجدن و قصابیه دن
و سایر تکالیف عرفیه دن معاف اولالر

و فرایچه نجاری کمیلرینه تحمید ابلدکلری متاعدن و بعضی ذمیلر کندو
کمیلرله حربی ولایتنه ابلدوب کتوردکلری متاعدن اچیلرینه و قونسلرینه
عاید اولان رسملری و بایلاج حقلری بیفصور و بروب عناد و مخالفت

ایلمیه لر

۱۶

و فرایچه لولرک بری بری اراسنده قان و یا حود اخر شناعتلری واقع
اولور ایسه اچیلری و قونسلوسلر آیندلی اوزره کورب فصل ابدوب
ضابطلردن برفرد دخل و تعرض ایلمیه لر

۱۷

و ناجرلرک احوالی ایچون نصب ابلدکلری قونسلوسلری بعضی
کمسته لر دعوی ابتدکلرینده کندولری حبس ابدوب اولرین مهرلوی
تعدی اتمیه لر قونسلوسلری ایله دعواسی اولنلرک حصوی استانه
سعادتمده استماع اولنه موادک خلافتیه مقدم و موخر امر شریف
ابراز اولنور ایسه استماع اولنیه عهدنامه همايون موجینجه عمل اولنه

۱۸

و مشارالیه سلسله ملة مسیحیه و ملوک طوائف عسویه میاننده
مشهور اولان قرالترین و یونلردن مقدم مقالده حکومت مفوضی و مسلم
اولدوغندن ماعدا ابا و اجداد نشانمیزک زمانتدن بوانه کلانجه

عنه عليه عدالت عنوانه دخی جمله قواللردن زیاده خلوص بال
ایله دوستلق ایدوب شهید دیک مابینده اصلا نقص عهد و امان
ونلت میساق و ایمان واقع اولمیب سده سعادتمزه کمال اخلاص
ایله اختصاصده ثابت قدم و راسخ دم اولکلدوکه اجدن استانه
سعاده اشیا نمزده مقیم اولان فرانجه اچیلوی دیوان بلند ابوانمه -

کلایکلنده و وزراء عظام و مشیرات ذوی الاحترام وارد کلنده اسپانیه
و سایر قواللرک اچیلرینک اوزرلرینه قدیمدت اولکلدوکی اوزره تقدم
و تصدیر ایلمه لور و هدايا و لباسلری و ما کولانلری و مشروباتلری مهتمی
۱۹

ایچون اچمه لوی ایله کتوردکلری نسنه لردن کمک و باج طلب اولمیه
۲۰

و بندرلرده اولان بابلوسلری دخی اسپانیه و سایر قواللرک بابلوسلرینه
استانه سعادتمده جاری اولدوغی اوزره تقدیم و تصدیر ایلمه لور
۲۱

و فرانجه لولرک کند و ماللری و سایر اسبابلرینه غلبونلری و سایر کمیلری

جمع زمانده اسکله لره و لیمانلره و سایر ممالک محروسه نره اشلیندر

امنی و امان اوزره کلوب کیدوب انک کیی دریاده فورتنه مضایقه و یوب

کبلرینه معاونت لازم اولدوقده اول محله حاضر بولنان کول خاصه کیدو

خلقبدر واکر غیر بدر معاونت ومظالموت ایلبه لر و قلیونک سرداری
روساسنک مختاری قیودانلرینک قایمقامی رعایتنک اهتمامی خصوصیه
دقیقه فوت اولمیب و انچه لریله زاد و زواده ندارکنده سعی و اهتمام ایلبه لر

۲۲

واکر شدت روزگار ایلله دیکز کمیلرین طشره اتار ایسه بکلر وقاضیلر
و غیریلر معاونت ایدوب قورقلان اسباب واسوال کیر و کند و لرنه

و بروپ دخل اولمیه ۲۳

و بالجمله اکر قره ده واکر دریاده کند و حالرنده یوربان فرانجه لو اولوب
امن امان اوزره کلوب کیدن تجار طایفه سی و اول دیار تاجر لری
و ترجانلری و سایر ادملری قوه دن و دریادن ممالک محروسه کلوب
بیع و شرا و تجارت ایللر شول که رسوم عادی و فونسلوسلق حقیدر
عادت و قانون اوزره و برد کلوندن صکره کلشده و کبد شده قیودانلردن
و دریاده یوربان خاصه و کوکالو رسلردن و غیریدن و عسکر خلقندن

۲۴

کمنه مانع اولمیه

تجار طایفه سنک رضالری یوق ایکن بعضی متاعی جبراً اوزر لرنه

بر اغوب تعدبی اولمیه

و فرایچه لودن بری مدیون اولسه بورجلیدن طلب اولنوب

اگر کفیل دکل ایسه آخر کمسنه طوقیلوب طلب اولنیه

واگر بری سود اولسه اسباب و اموالنه کمسه دخل اتمیه کیمه وصیت

ایدر ایسه قونسوسلری اول برلویولداشته و پروپ بیت الما جیلر

وقساملر دخل ایلمیه لر ۲۷

فرایچه تاجرلری و ترخانلری و قونسوسلری بمالک محروسه مزه

بیع و شرا و تجارت و کفالت خصوصارنده امور شرعیه ده قاضیه واروب

ثبت سجل ایدوب و یا حجت الارضکره نزاع اولور ایسه حجت و سبجه

نظر اولنوب موجبیه عمل اولنه بری اولیوب مجرد شاهد

زور اقامت ایدوب خلاف شرع شریف نشنه دعوی ایدر لر ایسه

مادمله قاضیلر دت حجتلری اولیوب و یا خود سبجه مقید بولنیه

انک کی تزویر ایندر ملیوب خلاف شرع شریف اولان دعوالری استماع

اولنیه

و بعضی کمسنه لر بزه شتم / یتد بکن دیو مجرد جلب و اخذ ایچون خلاف

شرع شریف رنجیده ایدرلو ایسه منع و دفع اولنه
۲۹

بولردن بری دین ایدنسه و یا خود بروجهم مدهم اولوب غیبت

۶ ایلسه انک ایچون کفیل اولیان اخردن کمسته رنجیده اولنوب

طوتلمیه

۳۰

و فراجه لویم متعلق اسیر بولنور یسه اچیلری و قونسلوسلری تعین

ایلیوب فراجه لودر دیرلو ایسه انک کبیر صاحبلی و یا وکیللری ایله

سده سعادتمه کوندریم قضیه سی کوریم

۳۱

فراجه لودن ممالک محروسه تمکن ایدنلردن خراج طلب اولنیه

۳۲

اسکندریه و طرابلس سام و سایر اسکله لوده نصب اولنشی قونسلرینک

یرینه اول خدمت عهده سندن کلور ادماری تعین ایدوب کوندر دکلورده

کمنه مانع اولیه و نکالین عرفیه دن معاف اولنه

۳۳

فراجه تجاریله برکمنه نک نزاعی اولسه قاضیه وارد قدره فرجه لونک

ترجمانلری حاضر بولنماز ایسه قاضی دعوالین استماع اتمیه اگر ترجمانلری

برهم مصاحت ده ایسه کلنجه توقف اولنه اما انلردنخی قعلل ایدوب

ترجمانز حاضر دکلدر دیو عوق اتمیوب ترجانلرین احضار ایلیم لر
۳۴

واگر فراخیچه لوگوک بوی بوی ایلیم نزا علری اولسه اچیلوی و قولسلوسلری
عادتلرینجه کورویب فصل ایدیه کسته مانع اولیم
۳۵

و فراخیچه کیلوی عادت و قانون اوزره اسلامبوله آرانوب کند کدنصره
قانون قدیم اوزره بردخی بوغاز حصارلری اوکنده آرانوب اجازت
و بریلور ایشی حالا قانون قدیمه مخلف کلیبولیمه دخی آرانویشی
من بعد عادت قدیمه هوجبینه بوغاز حصارلری اوکنده آرانوب

۳۶

کیده

و مملک محروسدن دریا یوزینه چقان کیلور و قدرغه لر و دونهالر
دریاده فراخیچه کیلورینه بولشد قدیمه بربریلیم دوستلق ایدوب ضرار وزیران
اتمیوب مادمله کند و رضالریله هدیمه ویرمه لر جبراً الات و لیا بلرین
وامراد اوغلانلرین و غیره نسته لرین آلوب تعدی انیمه لر

۳۷

وند کلویه و بریلان عهد نامه و هما یونده مسطور اولان خصوصالر

فراجه لو حقنده دخی مقور اولوب شیع قویم وعهدنامه همايونمه

مغایر کشته مانع ومزالهم ومتخاصم اولمیه

۳۸

مزبور قلیونلر وکیلر ممالک محروسه کلدکلرند، حفظ و حمایت
اولنوب امنی و سلام کیرو کیده لر اگر اسباب و اموال یغما اولنشی
بولنور ایسه غارت اولنان اسباب و اموالین و آدمکلرینک ظهوره
کلمسی باینده سعی و اقدام اولنوب اهل فساد هرکم اولور ایسه

اولسون کرکی کبی حقلرندن کلنه

۳۹

بکلر یکیلر ونجاق بکلری و قیودان قوللرم وقاضیلر و امینلر و حاکمه
و کوکللور یسلر و عمومًا ممالک محروسه مه اهل الیسی اشیوعهدنامه
همايونك مضمون معذالت مفرونی ایله عمل ایلایوب خالاقنه قطع

جواز کوستولمیه ۴۰

شویله که فرمان قضا جریانه مخالفت و معاندت اوزره اولوب ساعی
بالفساد اولان طایفه و طاعیه دن اولالر اولمقوله لر امان و زیمان و برلیوب
حقلرندن کلنه که سابر لره موجب عبرت واقع اوله

وبالجملة مرحوم ومغفور سلطان سليمان خان واجداد عظامهم
انار الله براهمهم زمان شريفارنده عنايت اولنان عهدنامه لر
موجبنجه عقد اولنان عهد وامانه مخالف اصلا دخل وتعرض

۳۲

ايتدرليم

وبوندن آقدم استانه سعادتمده مستقل اچيلري اوليان حربي
طايفه فراجه پادشاهي بيراجي القنده تجارت وزيارت ايجون ممالك
محروسه مه كلوب كتمكه اجداد عظام طاب ثراهم زماننده اذن
همايون ويريلوب فراجه لولره ويريلان عهدنامه لورده دخي مسطور
ايكن بعده بعض علت سببي ايله طايفه مزبور ممالك محروسه مه
كليت اوزره كلكدن منع وعهدنامه لولان اخراج اولمشلرايدي
مقدمامشاراليه فراجه پادشاهي سده وسعادت مائمه نامه
كوندروب حريلر تجارندن منع اولندقاري تفدرجه قدس شريف
زيارتنه اول واره كلدكلوب اوزره واروب كلوب رنجيد اولنمه لر

وبعد زمان طایفه و مزبوریه تجارت ایچوت ممالک محروسه مه
کلوب کتمه رخصت و بربلور ایسم اول زمانده کبر و فرانجه بیراخی
التنده کلوب کیدوب تجارت ایده لوردیو الناس اتمکن مومی
ایله فرانجه پادشاهنک اباعن جد اجداد و عظام زمانده
ای لهذا الان عنیه و علیه نزه اولان قدیمی دوستلغه
رجاسی مقبول لهابونلری اولوب فرمان عالیشانلری شوبله
صادر اولمش که
م م

ملت نصردن مشارالیه فرانجه پادشاهی ایله دوستلغ اوزره
اولان حربیلردن قدس شریف زیارتنه اولدن کله کلد کتوب
اوزره کبر و امن و امان ایله کند و حاللرنده کلوب کیدوب زیارت
ایلمک اسند کلرنده کلشده و کیدشده رنجیده و رمیده اولنجه لر
م م

وبعد زمان طایفه و مزبوریه ممالک محروسه مه تجارت ایچون کلوب
کتمه ازن لهانون و بربلور اقتضا ایدرسه اولزمان اسلوب سابق

اوزره فرايجه پادشاهي بيراني اتنزه كلوب كنكه قطعاً رضا
 كوسترليه ديوجه مشروح اوزره قديمدت اجداد عظام زمانلنده
 بوآنه دكن اللنده اولان مفصل و مصرح عهدنامه همايونلري حلالاً
 تجديد و فيما بعد ذكر اولنان موادي الحق اولنغه خط همايون سعادت
 مفرومله صادر اولان فرمان عاليشانم موجباً

جمله دن بري فرايجه به تابع اولان پستقويسلر و ساير فرنك
 مهلبندن اولان رهبان طابقه سي هر نه جنس دن اولور ايسه
 اولسون ممالك ممالك پادشاهده قديمدت اولدقلى برلرده
 كنز و حاللنده اولوب اينلرين اجرا ايلدكلرنده كمسه مانع اولميه
 ۲

و قدس شريف داخلندن و خارجندن و قمامه نام كليسادنه قديمدت
 اوليكلدوكي اوزره تمكن اينبان فرنك و اهلرينك حال ساكن
 اولوب اللنده اولان كمسنه دخل ايلميه و تكاليف طلبيله رنجيده

۹
ایلمیه لر و دعوی لری ظهور ایلدکده محلنده فصل اول نماز ایسه

استانه سعادتمه حواله اولنه
۳

قدسی شریقه واران فرانسز و آنلره تابع اولان مهرن جتسدت

اولور ایسه وارماده و کلمده کسته دخل ایلمیه

هم

و حال اغلطمه ده اولان یزویت و قیوچین نام ایکی فراخیه رهبان

طایفه لری قدیمدت اللرنده اولان ایکی کلیسا لرینه اللرنده

وضبط و تصرف لرنده اولوب اول کلیسا لورک بری احراق اولمغله

ازن شرعله تعمیر اولغوب اینه کلاول یزویت و قیوچین اللرنده

اولوب رنجیده اولنیه لر ۵

کذلک از میرده و صبداده و اسکندریه ده و سایر اسکله لرده اولان

فرنسز طایفه سنک کلیسا لرینه دخل و رنجیده اولنیه و بوبهانه ایله

انچه لرین المیه لر ۶

و غلطه ده اولان فراخیه لورک بیمار خانه لرنده کند و حال لرنده انجیل

تلاوت ایلدکلونده رنجیده اولنیه لر

۸

و فرایچه تجاری ممالک محروسه سه کنوردکلری والوب کنوردکلری
امتنعه لودن قدیمدت بوآنه دکن یوزده بشی ویروب ککن دولت
علیه مک قدیمی دوستلوندن اولعله یوزده اوچ کموک ویرمک
اوزره عهدنامه هما یونلرینه الحاق اولنف باینده استدعای
عنایت اتمکن رجالی حیث قبولده واقع اولوب وجه مشروح اوزره

ویروب زیاده طلب اولنیه ۷

و کورکلری ادا ایلدکلونده ممالک محروسه جاری اولان نقود
خرینه عامره مه الذوغی منوال اوزره آلوب نقصان و زیاده

طلبیه رنجیده اولنیه لر ۹

واستانه سعادتمده اچیلری و قونسلسلری و کتخدای اولیان

پورتقال و چیلیه و فانتلان و مسینه و آنقونه و سایر حربی

طایفه سندن فرانجه پادشاهنك بیراغي آلتنده قدیمدت
 کلدکلری اوزره اختیارلریله کلنلر کندو حاللرنده اولوب صالح
 وصلاحه مفایر وضع وحرکت کندولردن صادر اولمدقجه
 سایر فرانسز لربی کمرکلرین ویروب کمسنه دخل ایلمیه

۱۰

ومصدریه افکلته تجاری ویردکلری اوزره آنلردخی اسلامبول
 وغلطه ده اولان مصدریه جیلره ویروب زیاده طلبیه رنجیده اولمیه

۱۱

وامنا زیاده کمرک تحصیل ایچون متاعلرین زیاده بهایه طوترلرایسه
 اچجه یرینه متاع آلوب مخالفت ایلمیه لر

۱۲

وبرکزه کمرک ادا اولمش ایپک و متاعک وچیتک تکرار کربی

۱۳

طلب اولمیه

وکمرکلرین امنا آلفارنده ادا تکراره لرین ویروب اخرا سکلیه
 کنورمله مانع اولمیوب وتکرار براسکله ده کمرک طلبیه رنجیده

و فرایچه قونسوسلری وانلره تابع اولان رهبران و تجار طایفه
و ترجمانلری کند و نفسلری ایچون معتاد معینه قدر اولرند
شیره صفوب و طشره دن خمر کتوب استعمال ابلد کلرند

رنجیده اولمبه لر ۱۵

و فرایچه لولرک درت بیک افچه دن زیاده اولان دعوی لری
دیوان هما یوننده ائتماع اولنوب غیری برده ائتماع اولمبه

۱۶

و فرایچه لولر اولدوغی محلرده قان واقع اولسه محلوه لوره بولنان
فرایچه لولره مادامکه اوز لرینم شرعا برسنه ثابت اولدقچه

جریمه نامیله من بعد رنجیده و رسیدده اولمبه لر

۱۸

و ایلیچیلری خدمتنده اولان ترجمانلر فرایچه لولره عنایت

اولنان معافیت آنلر حقنده دخی مقرر اولنه

ذکر اولنان عهد و میثاق اوزره مادامکه مشارالیه فرایچه

پادشاهی سده سعادت پناهمزه صداقت و اخلاصده

ثابت قدم و راسخ دم اوله بندانچی دوستلچی قبول ایدوب

عهد و یمین ایدر مکه برلری و کولکلی یوقدن وار ایدن خدای

منعال حقیقوت و اجداد عظامم طاب ثراهم روحلری ایچون

بو طرفده دخی خلاف عهد میثاق و مغایر عقد و وفاق اولوب

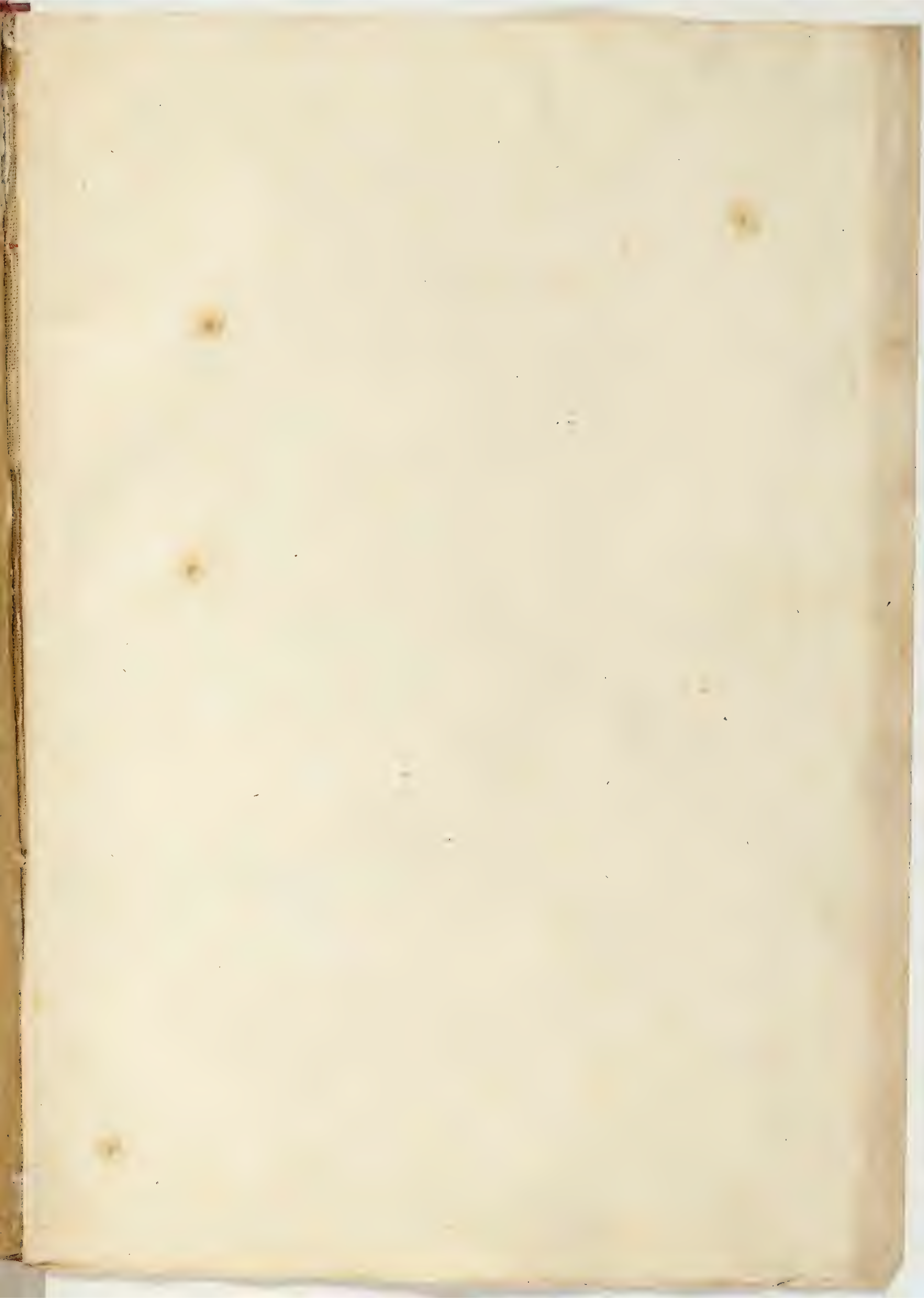
دایما اشبر عهدنامه و کهایون سعادت مقرونک مضمون شریفی

ایله عمل اولنه

نحریرا فی البوم العاشر من شهر صفر الخیر سنه اربع و ثمانین و الف

بمقام ادرنه المحروسه -





نشانی شریف عالی شان ساری منک
سلطانی و طغری عزای جهان ستان
خاقانی تقدیر الیقینی حکیم
اولدرک

چون حضرت حق جل و علاؤنک علو
عنايات بي غاياتي و سرور انبياء
عليه و علي آله و اصحابه افضل التحايا نك
سمو معجزات كثيرت البركاتيله بنكه
سلطان صنادير سلاطين خاقان اساطين
خواقين تاج بخش خسروان اورنك
نشين ظل الله تعالى في الارضين والوب
اشرف البلدان والاماكن و ابرك المداين
والمساكن قبله بجملة اسرار ميان
عرب توجه عامه ديانت عنوان
اولون مكره و مدينه منوره نك
خادمي و قدس شريف مباركك حاجي
وحاكمي و بلاد ثلثه معظمه كه استانبول

وادرنه و بروسه در انلرك و شام جنت
 مشام و ولايت طرابلس شام و مصرنا
 درة العصر ترخت ارتسام و كليتا برستان
 واقريقية و برقه و قيروان و حلب شمشا
 و عراق عرب و عجم و بصره و لحسا و ديلم
 و خصوصا بغداد دار السداد و رقة و موصل
 و شهرزور و ديار بكر و ذولقديرة و ارض
 روم بهجت رسوم و سيواس و اذنه و قرمان
 و قارص و چلدر و وان و جزيره مور و كريد
 و قبرس و ساقز و ردوس و مغرب و حبش
 و دار الجهاد جزاير و طرابلس غرب و تونس
 و اق دكر و قرم دكر و جزيره لري و سواحل لري
 و ديار اناطولي و ممالك روم ايلي و جميعا
 كردستان و روم و ترك و تاتارستان
 و چراكسه و قبا رطيان و كورجستان و دشت
 قيقاق و ايلات تاتار و ديار و الحوايلدره واقع
 عموما صغناق و مملكت كفه و اطرافنده واقع

قدوت امراء الملة لمسيحيه عدة كبراء الطائفة
النصرانية لويس صالواتور ماركيز دي بلنوف
ختمت عواقبه بلخير سده سنه موهبت
عنوان شاهانه مزم عرض واستيدان ايلدكه
رسم ديرين دولت ابد قرين اوزده عوارف اذن
خا قاني وعواطف رخصت خسرواينز موصول
ومبذول قلنديغنه بناء مومي اليه پيشگاه
سير سعادت تمصير ملوكانه وعز حضور فايض
النور شهر ياران مزده مظهر تشريفات شاهانه
اولاد قد نصرة مشار اليه جناب لينك سالف البيان
نامه ولا دايمة ليني كتوروب تسليم ايتكم له
قاعده قديعه عثمانى وديدنه مستديمه باني
اوزره دستور اكرم مشير افخم نظام العالم ناظم
مناظم الامم مكمّل ناموس السلطنة العظمى
مرتب طائب الخلافة الكبرى المخضوف بصنوف
عواطف الملك الاعلى وزير اعظم ستوره شيم
ووكيل مطلق فرخنده قدم الحاج محمد پاشا

ادام الله تعالى جلالة وضا عبق النصر والتايد
 اقتداره واقباله وساطتيله ترجمه مفهوم مودت
 مرسومي دخی پایه سریر اعلا مزه عرض و تلخیص
 اولنوب مضمون محبت مشحونند عسهد
 پیشین و دور دیریندن الی هذا الحین ابناء
 کرام و جدا عظامنا انار الله براهینهم حضراتی
 ایلہ حشمت اکتباه فرانجه پادشاهلری
 مابینلرنده منعقد اولان قدیمی دوستلق
 اسلوب سابق اوزره مرعا اولق اقصای
 آمال و منتہای مافی البالری اولقدن ناشی
 فرانجه دولتنک ایلچیلری و قونسو سولری
 و ترجمانلری و تاجرلری و سایر مرغایا لری
 اسوده حال و مرقة البال مرعی و محمی قلنه لر
 دیو بوندن اسبق کرم الحیات نعیم المیات
 مرحوم و مغفور له جدا امجدم سلطان محمد
 خان طاب ثراه و نعم مشواه حضرتلرینلک زمان
 میمنت نشانلرنده بیک سکسان درت

شريف زيارتنه عزيمت ايليانلر اولدن
كله كلدكلري اوزره كيرو امن وامان ايله كندو
حالدرندو كلوب كيدوب زيارت ايتك
استدكلرنده كلشده وكيدشده ريخيد
ورميدو اولغيه لر وبعد زمان طائفه نيزه
ممالك محروسه مه تجارت ايچون كلوب
كتمكه اذن هايون ويرملك اقتضا ايدرايسه
اولزمان اسلوب سابق اوزره فرانجه
پادشاهي بيراني آلتندو كلوب كيدوب آخر
بيراني آلتندو كلوب كتمكه قطعاً رضا كوسترليه
ديووجه مشروح اوزره قديم دن ايجاد
عظام زمانلرندن بوآنه دكين اللرنده اولان
مفضل ومصرع عهد نامه هايونلري تجديد
وفيما بعد ذكر اولنان موادي الحاق اولمغه
خط هايون ايله صادر اولان فرمان عاليشان
موجببنجه **دادند** فرانجه يه تابع اولان
يسقيوسلر وسائر فرنگ مذهبندو اولان

رهبان طائفه سی هرنه چندن اولور ایسه
 اولسون مالک پادشاهیده قدیمدن اولدق لری
 یرلرده کندو حاللرند اولوب آیینلرین
 اجرا ایلدکلرند کمنه مانع اولیه
وقدس شریفک داخلنده و خارجنده و قمامه

۴۱

نام کنی ساده قدیمدن اولیکلوی اوزره
 تمکن ایلیان فرنک راهب لرنک حالاً
 ساکن اولوب اللرنده اولان زیارتگاهلر
 ینه کماکان فرنک راهب لرنک اللرنده اولوب
 کمنه دخل ایلیه و تکالیف طلبیه یخیده
 ایلیه لر و دعوالری ظهور ایلدکه محلنده
 فصل اولتماز ایسه آستانه سعاده حواله
 اولنه **وقدس شریفه** واران فرانسوز و آنلره
 تابع اولان هرنه چندن اولور ایسه
 وارمه و کلمه کمنه دخل ایلیه
غلطده اولان یزویت و قیوچین نام ایکی
 فراخه رهبان طائفه لری قدیمدن اللرنده

۴۲

اولان

اولان کلياري ينده اللرنده وضبط
 وتصرفلرنده اولوب اول کليارک بري
 احراق اولمغله اذن شرعه تعير اولنوب ينده
 کالاول قيوچين اللرنده اولوب رنجيده
 اولمغيه لر **کالك** ازميرده وصيداده واسکديرده
 وسائر اسکله لرده اولان فرانسز طائفه سنک
 کليار ينده دخل و رنجيده اولمغيه وبو
 بهانه ايله اچمه لر ين آلميه لر **و غلطده اولان**
 بیمار خانه لرنده کندو حال لرنده انجیل تلاوت
 ايلدکلرنده رنجيده اولمغيه لر **خاچه تحاري**
 مالک محروسه يه کتوردکلري و آلوب کتوردکلري
 امتعه دن قديم دن بوانه دکين يوزده بشر
 ويروب لکن دولت عليه نکه قديمي کتولرندن
 اولمغله يوزده اوچ کمرک ويرمک اوزره مجددا
 اللرنده اولان عهد نامه ها يونلرينه الحق
 اولمغله بابتده استدعاي عنايت ايتکين
 رجالري حيز قبولده واقع اولوب وجه شرع

سبز

اوزره و يروب زياده طلب اولغيه **و مكرارين**
اداليلكردن ممالك محروسه ده جاري
 اولان نقود خزينه عامر يه آلتدينغي منوال اوزره
 النوب نقصان و زياده طلبيله رنجيد اولميشلر
و استام سعادته ايجيلر و قونسلوسلري
 و كندالري اولميان پورتقل و محليه و قاتلون
 و سنه و انقونه و سائر حربي طائفه سندن
 فراجه پادشاهنك بيرايي آلتدق قديمدن
 كلدكلري اورره اختيارلرله كلندر كندو
 حالده اولوب صلح و صلوة ده مغاير
 وضع و حركت صادر اولدقچه سائر فرانسزلر
 كي مكر كلرين و يروب كمنه دخل ايليله
مصدر يي انكلتره تجاري و يردكلري اورره
 آنلردنخي استانبولده و غلطه ده اولان
 مصدريه جيلره و يروب زياده طلبيله
 رنجيد اولغيه **وامنا زياده كرك**
 تخصيلي ايچون متاعلرين ياده جه سايه

۴۴

۴۵

۴۶

۴۷

طونلر ايسه

- طوترلرایسه اچقه یرینه متاع آلوب
- ۴۸ مخالفت ایلمیه لرو **برکت لری** ادا اولمش
- ۴۹ ایپک وچتک تکرار کمرکی طلب اولمیه
- ولک لری** امتا آلدقلرنده ادا تذکره لرین
- ویروب آخرا سکلایه کوتورمکه مانع اولوب
- وتکرار براسکلایه ده دخی کمرک طلبیه رنجیره
- ۵۰ اولمیه **فرانچلوق سلاو لری** و آنلره تابع اولان
- رهبان و تجارت یفیه و تر جانلری کند و
- نفسلری چون معتاد معینه اولرنده کیره
- صقوب و طشه دن خمرکتوروب استعمال
- ۵۱ ایلدکلرنده رنجیره اولمیه لرو **دورت بیگ**
- اچاق** زیاده اولان د عوالری دیون هیاونده
- استماع اولنوب غیری برده استماع اولمیه
- ۵۲ **فرانچلوق اولای قی** محالرده قان واقع اولسه
- اول محالرده بولنان فرانچله لوله مادامکه
- اوزینه برنسنه ثابت اولدقچه جرمه نامی
- ایله من بعد رنجیره ورمیره اولمیه

وایچیلری ندرتند اولان ترجمانلر فرایجه لولر
 عنایت اولنان معافیت آنلرک حقنر دخی
 مقرر اوله دیو بالایی اشارت اولندی اوزر
 جدا محکم مرحوم مشارالیه حضرتلرینک
 حکام قیلا قتلرند تجدید اولنان اشونمهد
 نامه قدیعه بی مقبول و معتبر و مرعی و مقرر
 طوتدی قندن غیر بی بود مع و تنظیم و عمده
 نامه قدیعه مذکوریه ضم و الحاق ایلاه تسویم
 و تحمیل قلنان مواد ملتمسه آید دخی
 بو سیاق اوزر شرح و بیان اولنور که
 حشمتلور فرایجه پادشاهنک ایچیلری و
 قونسوسلرینک تقدّم و تصدّری ایچون
 بوندن اقدام اولنان موادک مفهومندن قیلا
 طرف دولت دائم القرارمدن مشارالیم
 جنابلرینه پادشاهلق القابی از قدیم اطلاق
 اولمغله ایچیلری و قونسوسلری دخی
 اشبو القاب مناسبت اولان التفات ایلاه

- دردولت عليه مدن ملتفت و معامله
 اولنه لر **حشمتلو فرایچه پادشاهنك** ایچیلری
 ۲ وقونسوسلری دیلدکری ترجمانلری استخدام
 واستدکری یساقچیلری اعمال ایدوب بو
 خصوصه کندولر مناسب اولیانلری
 استخدام ایله دیوجیر اولمیه لر **اصل**
 ۳ **فرایچه لودن بولتان** ترجمانلرایچیلرک و
 قونسوسلرک وکیللری اولمقله ترجمه لرینی
 صحت و حقیقتی اوزره ایراد و وظیفه لرینی
 اجرا ایلدکلرنه مواخذنه و حبس اولمیه لروبر
 خصوصه تقصیراتلری ظهور ایدرایسه
 ایچیلری و قونسوسلری طرفلرندن تأدیب
 اولنوب آخر طرفندن رنجیده اولمیه لر **دولت**
 ۴ **عليه مک رفا استند اولوب** ایچینک سرایند
 خدمت ایدنلردن یا کزاون بش نفر خدمه تکالیفک
 معاف اولوب رنجیده اولمیه لر **دولت عليه**
 ۵ **مک زیر حکنده اولان** — کرک اهل

اسلام و كرك رعايادن هر كيم اولور ايسه فراخه
وي الاصل اولان فراخه قونسلوسلريني مادام
ترخانلري بولنده بال نفس مرافعه جبر ايتيوب
قونسلوسلرينك تعيين ايلدكلري ترخانان ايله

حين اقتضاده مرافعه اوله لر **فراخه قونسلوسلري**
وفرمان اولان وكيللري از قديم معتاد اوزره هر
ساكن اوله كلكلري يرلرده رسم اوزره بير قلري
دكمكه ولات و حكام و سائر ضابطان طرفلرندن

ممانعت اولميه **قونسلوسلري قونسلر** امنيتي ايجون
قونسلوسلرك التماس ايلدكلري يسا قچيلر تعيين
اولمسي جائز اوله و بو مقوله يسا قچيلر اوطه
باشيلري و سائر ضابطلري طرفلرندن صيانت
و حمايت اولنوب و بو خصوص ايجون يسا قچيلر

بردلر و وركو و عبوديت طلب اولميه **قونسلوسلري**
وترخان و سائر فراخه لويه تابع اولنلر كند و
استعماللر ايجون ساكن اولدكلري اولرينه اوزم
كتوردوب شيره صقد قلرند و آخر طرفدن

دخيره لري

دخیه لری اولوق اوزره کند ولره کلان خمرک نقل
 وادخالند یکی یی اغایی و بوکستانچی باشی و
 و بودگان و سائر ضابطان طرفلرندن بر درلو
 ویرکو رسم طلب اولغیوب بو خصوصه
 سلو طین ماضیه دن ویریلون وای الآن
 ویرله کلان اوامرک مفهوماقی اوزره عمل اولنه
 قونسلوسلرک و **تجارک** سائر ملت نصارا
 قونسلوس و تجاری ایله بینلرند نزاع واقع
 اولدقد طرفینک رضا و طلب لریله دعوالری
 استانه سعادت مقدمه مقیم ایچیلرینه حواله
 اولمغه جواز ویریلوب و مادام مدعی و مدعی
 علیهک رضالری اولمیه بومقوله بینلرند
 اولان دعوائی ولایه و حکام و قضاء و ضابطان
 و کمرک امناسی بزلر استماع ایدرز دیوجیر الیمیه لر
فرایحه تجارندن و فرایحه لویه تابع اولنلردن
 برینک افلاسی ثابت و ظاهر اولدقد آله جقلری
 اولنلر قلاون اشیا سندن بونجه ادا اولنوب

داينك النزه مادامكه فرايحه ايلچيلري و
قونسلوسلري و ترجمانلري و سائر فرايحه لوردن
برينك معمول به تكفل سندي اوليه اويابره
فرايحه ايلچيلري و قونسلوسلري و ترجمانلري
و سائر فرايحه لوردن تضمين ادعايله مأخذ هـ
اولئيه لر **قورسان لقياسك** و سائر دولت
عليه مه خصومت اوزره اولنلرك طرفلردن
ماللك محروسه م سوا حلدن برينه ايصال
خسارت كورينورايسه او خصوصه مقدما
ويريلون اوامرك مضموملري اوزره فرايحه هـ
قونسلوسلري و تجاري رنجيده و تقدي اولئيه لر
وازيبانديد تعبير اولنان اشقيادن طرفينك
صياننت و امنيتي او مقوله اشقيانك معلوم
اوللرينه دخي توقف ايتمكه في الجملة بلنلري ايمون
فيما بعد غريب او بمقلرينك و سائر لرك قورسان
سفينه لري دولت عليه ملك اسكله لرينه
كلدك رنده حكام و ضابطان طرفلردن يول

كاغذ لرينه

کاغذ لرینه دقت ایله نظر اولنوب بو خصوصه
 مقدما ویریلان اوامر کما فی الاول مرعی طوتیلله
 ولکن شول شرطیلله که دولت علیه ملک اسکله لرینه
 فراپچه بیر اخیله کلان سفاین دخی صحیح فراپچه لو
 اولدقلری فراپچه قونسوسلرندن کذا لک دقت
 ایله نظر و بیان اولنوب بروجه محرر بعد
 التفتیش کلان رفینه نکه کیفیتینی امنیت
 طرفین ایچون کرک ذکر اولنان حکام و ضابطان
 و کرک فراپچه قونسوسلری بربر لرینه لسانا
 و بلا اقتضا تحریرا اخبار ایلیه **لر دولت علیه**
الله فراپچه دولتی ما تقدمدن مصافات و
 موالات اوزره اولوب و بتخصیص بواشاده
 وقوع بولان مصالحه لرده حتمتو فراپچه و
 پادشاهنک و دولتک سعی بلیغی درکار
 اولق حبیلله بعض مناسب اولان خصوصه
 مساعد اولمق تأکید موالات دلالت و بوندن
 بویله دخی ایفای مراسم مصافات باعت و بادی

اول حق حالت اولمغله ايعدي فراچيه اسكله لرندن
 تحمير و صبح فراچيه سفينه سي و بير اغيله و صبح
 فراچيه تجارتي دفتريله استانه سعادتمه كلوب
 و استانه سعادتمدن كذلك صبح فراچيه سفاتي
 ايله فراچيه مملكتنه كيدن كشيادن رسم كمره
 سلامت اچيه سي مقدمه و يريلون عهد نامه
 هايون موجبجه ادا اولندقد نصكره بو مقوله
 اشيا فراچيه لوايله آخره بيشنده بيع و شرا
 اولندقد بر درلو بهانه ايله رسم مصدريه
 طلب اولنماق اوزره يالكز مصدريه ماده سي
 معاف و معفو اولمشد **فراچيه تجاري** و اكا تابع
 اولنلر كند و مملكتلرندن تجارته متعلق اشيا
 اولمق اوزره ممالك محروسه مه كتوردكاري
 و بوندن اوليره آلب كتوردكاري امنعه ايچون
 يوزده ايج رسم كمره و يرملرينه ماعده اولمغله
 مقدما و يريلون عهد نامه هايون موجبجه
 پنبه ورشته پنبه و سحتيان و بالموهي
 وكون

وكون واپك مقوله سندن بشقه اوتدن برو
سفینه لرینه تحمیل و ممنوعاتدن ماعدالوب
ولایت لرینه کتورمک اوزره کمرک امناسنک
تعریفه تعبیر ایلدکری مهورد فیرلرینه تصریح
اولنک اشیا و امتعه نك دخی رسم کمرکری
عهد نامه هایون موجبجه ادا اولندقه وضع
و تشحین اولمغه تعرض اولغیه **فایده قیاس**
عهد نامه هایون موجبجه یوزده اوچر کمرکری
کمرک امناسنه خلی اولمدق کری و امتعه نك
قیمت لرند دخی تفاوت و قوی درکار اولدیغنه
بناء استانبول کمرک نك تعریفه تعبیر اولنک
دفترند چوقه اجناسنک و کذلک بعض
اسکله لرد و حلبه اولان تعریفه لرد و
مذکور امتعه نك کمرکری یوزده اوچری تجاوز
ایلدیکی انها اولمغله فیما بعد کتور دکرری
چوقه نك کمرکی عهد نامه هایون موجبجه
اوزده اوچری تجاوز ایتمک اوزره قطع

نزاع ایچون تعریفه لر تصحیح اولمق جائز اوله مد
 وکتور دکلری استیالرینی دخی دولت علیه م
 رعایا سندن و تجارتندن دیلدکلرینه بیع و
 فروخت ایلمک مراد ایلدکلرند بزا آورزدیو
 آخر لر تعرض و نزاع ایلمیه لر **فراجه تجارتینک کمرک**
فراجه و کمرک تونس طرفلرندن کتور دکلری فس از میره
 داخل اولدقد از میر میوه کمرکی امینی فس لرک
 کمرکی بن آورم دیو هجر بار نزاع ایدر ایش بو ماده
 بر حسن قالبه افراغ اولمق لازم کلکله فیما بعد
 فراجه تجارتینک کتور دکلری فس مادامکه از میره
 فروخت اولمیه امین مذکور طرفندن کمرک
 معکلبه اولمیه و اگر دگر اولنان فس آند فروخت
 اولور ایسه بوجه معتاد رسم کمرکی امین
 مزبور طرفندن آله و اگر سالف الذکر فس
 آستانه کلور ایسه بیوک کمرک امیننه معتاد
 اوزد رسم کمرکی اد اولنه **فراجه تجارتینک** منوعاتدن
 مانعدا بخارته متعلق استیالری ایله مالک هروسه
 مدن

۱۵

۱۶

= مدن برّاء و بحرّاء و كذلك طونه ايله نهرّاء دوستلق
 اثناسنده مسقو و او رس و غیری مملکتلره
 کیدوب و ذکر اولبان یرلردن ممالک بحر و سده
 کتوروب بیع و شرایلدکلی اثناده سائر مستامن
 طایفه سندن و یرله کلان کمرک و رسوم مزه ایه
 بونلرک طرفندن دخی ادا اولندقد بوجه مدخله
 اولغیه **اصحاب اغراضدن بعضیلری** فراغه تجارینه
 خلاف عهد نامه تعرض مراد ایدوب و اجرا اید =
 مدکلردن ناشی تجار مرقومه نک تجارتلرینه خلل
 و یرملر یچون وقت و وقت بلا صلاحیت سمسارینه
 تعدی ایلدکلی انہا اولغله فراغه تجارینک
 مصالحی ایچون تجاریندر و اروب کلان
 سمسارلر بردرلو تعدی اولغیوب استعمال
 ایلدکلی سمسارلر نہ ملتدن اولور ایسه کسه
 جبرّ مانعت و مدخله ایلیمه و یرودی طایفه =
 = سندن و سائرلردن بعضیلری سمسارلغله
 وارث اولوق ادعاسندر اولدقلرند فراغه

تجاری دیند کله کسسه لری استخدام ایدوب
 و خدمتند بولنا فلر طر و یا خود مر اولد قلر
 برلرینه کلنردن خلاف معتاد کدک و حصه
 طلب ایلیه لر و خلافنه حرکت ایدن لک سقلر
 کلنه **فراجه سقایننه** تجارته متعلق تحیل اولناک
 اشیان فراجه ایچیلرینه و قونسولرینه
 قونسولاته رسمی و بایلاوج تعبیر اولنان عواید ادا
 اولنسیچون بوندن اقدام عقد اولنان مواده
 اگرچه تصریح اولنشد رلکن بو خصوصده هر
 دولت علیه م تجارتیدن و ریایا سندن رسم
 مرقومک ادا سنده تعلل و معارضه اولندوغی
 انها اولنغله دولت علیه م تجاری و ریایا سی
 طرفلرندن فراجه سقایننه تجارته متعلق
 تحیل اولنوب کمرک آنه کلون لیان حین
 مقوله نول سفینه یه داخل اولیا نلرینک بموجب
 عهد نامه قونسولاته رسمی ادا اولنمقیه اشیای
 مرقومه کمرکدن اخراج اولنماق اوزره موکدام

تنبيه اولنه **مالك محروسه** ميوه و
 مقوله سنك كثرتي اولغله قوري بمش اتواعنك
 كثرتي سنه لرند سته ده برد فعه فرانجه
 دولتندن ايكي يا اوچ قطعه سفاین كلوب
 ذكر اولنان ميوه دن يعني انجیر و قوري اوزم
 وفندق و اکامانند ميوه اتواعندن هر نه ایسه
 اشترا و کرکرین عهد نامه همايون موجبجه
 ادا و بعده سفاین مذکوریه تحیل و نقل
 اولغیرینه ممانعت اولغیرینه فرانجه سفاین
 قبریس جزیره سندن و دولت علیه مه تابع
 اولان سائر اسکله لر دن مسلمین ال دیغی
 اوزره توزا اشترا و تحیل ایملک مراد ایلدکرند
 حکام و ولایه و قضاة و سائر ضابطان دن ممانعت
 اولغیرینه بوندن اقدام ویریلان و بود فعه تجدید
 اولنان عهد نامه همايون موجبجه محی اقلنه لر
فرانجه تجاری و اکتایع اولنار فرانجه ایچیلرینک
 و قونسو سیرینک اعلان کاغدی اوزره هر

يدلرینه آلدقاری مرور نامه لر ایله یورو یوب
 وامنیّت و راحت لری ایچون قاعده مملکت
 اوزره کسوم کیوب ممالک محروسه مد کار
 و کسب ایلدک لرنده او مقوله کند و حال لر ایله کر ندر
 جزیه و سائر تکالیف ایله رنجیده او لغیوب
 و عهد نامه هایون موجب کمر که متعلق
 اشیا لری او لور ایسه بروجه معتاد کمر
 رسمی دخی ویردک لرنده مرور عبور لرینه ولات
 و حکام و ضابطان مانع اولیه لر و بروجه
 محررید لرینه ویریلان اعلان کاغذ لرینک
 مفهومی اوزره اقتضاییدن یول کاغذ لری
 کند و لرینه ویریلوب وامنیّت لری خصوصند
 ممکن اولان اعانت ایله معاونت اولنده لر
درایه تجارتک ویریلدی التدر اولندرک ممالک
 محروسه مد کتوردک لری و آلوب کتوردک لری
 التون و کش سکه دن رسم و کمرک النیوب
 ویدلرنده اولان سکه لرینی دولت علیه مک

سکه سیله تبدیل ایلمکه جبر اولمیه لر فرایغه =

۲۲

لوند و ایلمکه التره اولنلردن بری قاتل اولوب

ویا خود بر غیر جرم ایدوب و شریعت شریفه

طرفندن رؤیت اولمق مراد اولند قدر دولت

علیه مک قصات و ضابطاتی بوکونه اولان

دعوی بی بولند قری محله ایلمه لرینک و یا خود

قونسو سولرینک و یا وکیل لرینک مواجهم لرنده

استماع و شرع شریفه ویدلرینه ویلان عهده

نامه هایونه مغایر اولمق ایچون طرفسدن دقت

۲۳

ایله تفتیش و تفتیش اولنه طرف میریدن و یا خود

دولت علیه تابع تجار و سائر هدن فرانسه

اوزرینه تحریر اولمقش پولیچه تعبیر اولان

کاغذ لر کلوب اوزرینه تحریر اولمقش فرایغه لو

و آنلره تابع اولان کمسنه قبول ایلمد کیری حاله

بیوجه شرعی ادا سنه جبر اولمیه لرود کسر

اولنان پولیچه قبول اولمقش یعنی مضمهر کاغذ

ویریلوب پولیچه کاغذینی ویرندن اقیچه سنی

طلب و تحصیل نه در علیّه مدّه اولاد ایلمی
 و كذلك اولاده بولن ان قونسلوس ممکنی
 مرتبه سعی ایلیه **قراغه یون** ممالک محروسه مدّه
 متمکن اولندر اگر مناهل و اگر بکار در کیملرایسه
 جزیه مطالبه سیله رنجیده اولمیه لر **قراغه**
تایرلر و اهل معرفت و ضابطلرندن و لاجلرندن
 بری اسلامه گلوب کند و مناعندن غیر ییدنه
 فراخه لویه تابع اولندرک اشیا سی اولدیغی
 ثابت و متحقق اولورایسه اوکونه اشیا احبابه
 ویرلک اوزره بولندیغی محله اولان ایلمیلرینه
 و قونسلوسلرینه بولندقلری محله سندلریله
 واران آدمیلرینه دفع و تسلیم ایندیریلر **قراغه**
تایرلر بر طرفه عزیمت ایلمک مراد ایدوب
 دینی ایچون ایلمیلری و یا قونسلوسلری اکا
 کفیل اولدقه ادا ای دین ایله دیویولندن
 ایقونلمیه و کندولردن درت بیک ایچهدن
 زیاده اولان دعوی معتاد اوزره و عهد نامه

۲۴

۲۵

۲۶

هائون موجبجه آستانه سعادته حواله اولنه

طوقاكدن و دولت عليه مضا بطايف

جانبدرندن و اهل عرف طايفه سندن فراغه لو

اولنلرك ساكن اولدقلى خانیه باره موجب

جبراً دخول اولمغيوب خانه كنه دخوله حاجت

مست ايلديكي حالت ايلچي و قونسلوس بولنان

يرلرده آنلره اخبار و طرفلرندن تعيين اولنان

آدملرايله اولديغي محله و اريلوب بوخوصده

خلافتنه حركت ايدر بولنور ايسه بعد التحقق

تأديب اولنلره **فراغه تجاري ايله** آخرك

بيننده وقوع بولوب بردفعه شرعه فصل

و حسم و حجت اولغش ماده لر ينك و لاه و قضاة

و سائر ضابطان طرفلرندن تكرار استماع

و فصل اولغشي خصوصي اراده و بالدفعات واقع

اولوب بو تقديرجه اوكونه فصل اولنان دعوان

امنيتلري اولمديغندن ماعدابر محله فصل

اولنان دعوانك يته اولمحلده خلافته حكم

اول نور ایش دیوانها اولمغله بروجہ محرر فرانچہ
 تجاری ایله آخرک بدستہ ظہور ایدوب بردقہ
 شرعہ فصل و حکم و حجت اولمش دعوی اول
 محله کورلیوب و تکرار رؤیت اولمش استدعا
 اول نور ایشہ فرانچہ ایلیسنہ اخبار اولمفسزین
 و ایلی مؤمنی ایلیسک قونسلوسدن و مدعا
 علیہدن جوابی کیفیت احوالک صحتی خبری
 کلمکسزین ادعا و مدعا علیہی احضار ایچون
 امر شریف ویرلیوب و مباحثه و چاوش دخی
 کوندیرلیوب اوکونه خصوصی استفسام و اعلام
 اولمغله و فایده حک وقت تعیین اولمش
 جائز اوله و بوکونه دعوانک تکرار استمائی فرمان
 اول نور ایشہ در علیته مدہ رؤیت و قطع
 و حسم اولمسنہ دقت اولنوب و بوباید
 فرانچہ لویه تابع اولندرک بالنفس کلمری و
 یا خودیرلرینه وکیل شرعی نصب ایلمری جائز
 اوله و دولت علیته مدہ تابع اولندر فرانچہ لویه

بجمله او عاقان و مضافاتيله عموماً بوسنه
و قلعه بلغراد دار الحما و صرب حكومتى
و آند اولان فلاح ارنودلق و بالتام افلاق
و بغداد و جوانب لرند و اق قلاع و تعريف
و توصيف دن مستغني نيجه بلادان و بقاعك
پادشاه معدلت پناه و شهنشاه نصرت
دستگاهي السلطان ابن السلطان و الخاقان
ابن الخاقان السلطان الغازي **محمد**
خان ابن السلطان مصطفى خان ابن السلطان
محمد خانم كه منشور سعادت نشور سلطانتم
توقيع رفيع سلطان البرين ايله موقع و مزين
و مثال يمثال خلا فتم عنوان عظمت نشان
خاقان البحرين ايله مطر و معنوند حضرت
و هجاب مالك الرقاب تعالى شانہ عن
شوايب الاوتيا بك كمال فضل و عنايتي ايله
ملجاء سلاطين عالينبار و ملاذ خواقين
ذوي الاعتبار اولان عنيه عليه دولتمدار مزه

افتخار الأمراء العظام العيسوية مختار الكبراء
 الفخام الميمنية مصلح مصالح جواهر الطائفة
 النصرانية صاحب أدب الحشمة والوقار
 صاحب دلائل المجد والأعتبار ولايت فرانتك
 واکا تابع نيجه ممالك واسعة المسالك
 پادشاهي حشمتلوا ولو غبتا و قدی صادق
 دوستمزاون بشي **نوي** ختم الله عواقبه بالخير
 والرشاد واحسن اليه سبيل الصواب و
 السداد جنابلي طرفندن كمال خلوص فواد
 ومزيد خصوصيت و سداد كيقيتلرينك
 اشعار و ايراديني حاوي دربار خلافت قرار
 خسروانه مزه نامه دوستي علاه ملري توارد
 ايلمدن ناشي مشار اليه جنابلرينك ذكر
 اولنان نامه ولاد تيمه لرين تبليغ وتسليم
 ايجون بالفعل ارباب استشارة لرنندن اولوب
 حاله استانه سعادتمزده ايلچيلك خدمتند
 اولان مقبول معتبر و مدبر و فراست كستر

قدوة

سنة هجری سی و پنجیله مورخاً تجدید اولنان عهد
نامه دهایون ابرهت نمونک آوان بریخت
اقران شهنشاهانه مرده دخی تجدید و تالیدی
و بود و دمان شامخ الارکانه اولان و فوراً خلاص
و مزید علاقه و اختصاصه بناء بعض موادک
ضم و الحاقیله دخی تنویر و تشییدک خصوصی
یاد و تذکار و بوکیفیتای ایلی موی الیه دخی
و کلای دولت علیه مره شفاهاً تقریر و اشعار
ایلدوکی محاط علم عالم آرای اسکندرانه مره اولغله
از قدیم دولت علیه روزافرو و مزایله فرانجه
دولتی بیننده مرصون و مأمون اولان بنبیان حب
و ولا و بتخصیص هنگام خلافت ظفر آثار و ایام
سلطنت ابد قرار مرده دخی خاصه مشارایله
جنابنک طرفلرندن ظهوره کلان خلوص و داد
پیرایه و بویله قدیمی اولان مضافات و موالاتک
فیما بعد دخی یوماً فیوماً مستحکم و استوار
اولسی ملحوظاتنه بناء انجام ملتساتلری

حیز قبوله جلوه کرا ولوب دوستلق
 مراسمک ثمر و نتیجه سی اولان تجارت امورینک
 ترویج و تمشیتی و آمد شدکانک ترفیه و
 امنیتلری چون تاریخ مرقومه بعض ضمیمه
 ایله تجدید اولنان عهد نامه قدیمه بنامها
 طرف تاتار الشرف شهنشاهانه فردن دخی
 مقرر و معتبر طو تلدیغندن بشقه از قدیم
 ادای معتمد و مستدیم اولان مصدریه هر
 عفونه و تمشیت امر تجارت و رفاهیت احوال
 آمد شدکانه دائرنیه حالات و کیفیات
 دخی دولت علیه من طرفندن بود قعه مأمور
 اولنلرایله مذاکره و ترتیبینه و مکالمه و تریزینه
 رخصت کامله و مأموریت شامله سی اولان
 ایچی موئی الیه میانه لرنده بالدقعات بعد المذاکره
 انفع و انسب اولق و جمعیله تسویه و تعدیل
 و قرارداد و تکمیل اولنوب عملیه یینه وزیر
 عظم و وکیل مطلق مشارالیهک و ساطتلیله
 مرکاب

۲۹
مرکاب کامیاب خاقانیمه عرض و تلخیص
اولندقه مجرد حشمت نصاب مشارالیه
جنابلرینک دوستلقده اولان ثبات
و خلوص و مشاهد اولنان صدق درون
ولا منصوصلرینه احتراماً جدیداً عقد
اولنان موادک دخی اجرا و انقادیچون خط
عنایت نقط شاهانه مزه مبتنی اذن هایون
موهبت مقرون ملوگانه من ارزانی قلنوب
بوجله فرمان هایون من شر قصد و بولمغله
تجدید اولنان عهد نامه سابقه لفظ بلفظ
بعینها تماماً رتبه مقدّمده بسط و تقریر
و بوجه مشروح جدیداً تعدیل و تسویه هر
قلنان مواد لا حقه دخی درجه مذیل دلا دکر
و تحریر برله مجدداً اشبع عهد نامه هایون
عنایت مقرون من شرف بخش امل و ایلی موی
الیهک یدینه تسلیم و عطا اولمغله فرمان
هایون واجب الانقیاد من بوجله موهبت

1

آرای اصدار و ایراد اولنور که **فراخچه لودن**

2

قدس شریف زیارتنه کلوب کیدنله و قمامه
نام کنیسه ده اولان رهبانله دخل و تعرض
النمیه **فراخچه لودن** اولنلر قیدمدن استانه

سعادتمزایله دوستلق اوزره اولوب دوستلقه
خلل ویرر بروضعلری اولما مغلله مرحوم و مقفورله
سلطان سلیم خان طکب ثراه زماننده ه
ممنوع اولان متاعدن پنبه و رشته پنبه
و سختیان ویرله دیو حکم هایون ویرلش ایش
حالا استانه سعادتمز اولان کمال اخلاص و
اختصاصلرینه بناء اجداد غلامز نور الله ه
مراقدهم زماننده ممنوعاتدن اچله لرله بالموی
وکون ویرلوب بر فرد مانع اولمیه دیو عهد
نامه ده قید اولغین قیدمدن کماکان مقرطوبتلوب

3

ولایت لودن آدمیری و تجاری کتورد کلری
غروشدن ممالک محروسه مد اولدن رسم
النامغله حالا دخی طلب اولمیه **فراخچه لودن**

ایچه

اچھ قطع ایدرز دیوخرینہ دارلر وضرخانہ امینلری

دخول ايلميه لروفرانجه تجارون بعضي حربي كيدرينه

کیروپ کندو خالرنده تجارت اوزره ایکن

حربی کمید بولندیکز دیو کندولرس اسیر و

اثواب پرین گرفت ایملک شرع شریفه مخالف

اولعین مادامکہ کندو حال زندگی تجارت اوزرہ

اولوب قورسان کیمسند فساد اوزره

اولیہ لراول بہانہ ایلہ اثواب لری گرفت و کند ولری

امیر اولیہ و شہزادوں پر ملک کیسنا عمری ۵

و لا يتدن ذخيرة جميل ايدوب ينه عري ولا يتنه

کیدر ایکن اهل اسلام کمیلری راست کلد کردنه

دشمنه ذخیره ایلا رسز دیو کجی سن گرفت و کندو برین

اسیر ایتیمیه و ذمیلدون بری ممالک سلوینیون ۶

دختره آلوب کیدر کن گرفت اولند قدر فرانجه

٧ تولردن كميده اولان ايجرلر اسير اولميه و قتل قىلماق

اهل اسلام کھیلرندن اختیارلرایله ذخیره

صاٲون آلوب حربي وىلايتلرينه كيدر كن

۸

اهل اسلار کي دې راست کلد کردند ه
 اخذ و نصرة کي کرفت و ايچنده اولنلري
 اسير ايليه لر و آنک کي فراڭچه لو اسير بولور ايسه
 اطلاق اولنوب ائوابي و يريله **و مشارايله فراڭچه**

پاشا هتک رضايي اوزره تاجر کي

ولايتلرندن کتورد کلي و آلوب کتد کلي
 متاعدن قديمدن نه بهايه طوتوب کرمک آلنه
 کلدیسه يته اول منوال اوزره آلوب زياده

بهايه طوتليه **و بيع ايجو** اخراج اولنان متاعدن

ماعدن آخر اسکلایه کتمک استد کردند متاعلرندن

کرمک طلب ايليه لر و آخر اسکلایه ايلمکه مانع

اوليه لر **و حادث اولان** قصاييه و رفت و باج

و يساق قوي و اوچيوز اچه دن زياده کرمک

رسمي طلب اولميه **جایز غريب قورسلاري** ليمانیه

وارد قلرند رعایت اولنوب باروت و قورشون

و یلکن و سائر آلات و يريلوب لکن مزبور لک

فراڭچه تجارینه راست کلد کردند اسير و ماللرين

۹

۱۰

—

غارت ایدر لر ایش مرحوم جد برتر کو از مرطاب
شاه زمانند بالذفات تنبیه اولنوب
متنبه اولیوب تعدی اوزره ایشلر بو
خصوصه دخی رضای هیایونم یوقدر اولمقوله
فرا نجه لو لیر وار ایسه اطلاق اولنوب لاری
بیقصور ویرله من بعد متنبه اولیان
قورسانلرک شناعت ایلدوکن مشار الیه نامه
ایله اعلام ایلدکر قنغی بکربی زمانند ه
اولور ایسه اول بکربی معزول اولوب غارت
اولنان اولتری تضمین ایتدیریله بوخصوص
ایچون دفعاتله تنبیه اولمشیکن مقید
اولدقلری اجلدن امر شریفه امتثال ایتزلر
ایسه آنلردخی فریحه ولایتنه واردقلرنده
فریحه پادشاهی طرفندن قلعه لرینه ولیمانلرینه
قبول ایلیموب فسادلرین دفع ایچون تقید
ایلدکلرنده عقد اولنان عهد خلل ویرمز دیو
اجداد عظاممز زمانند ویریلان حکم شریفک

مضمونی کماکان مقرر اوله و یوباید موئی الیه

شکرو شکایتی مقبول همایونم اوله **و عذر اورد**

11

قونسله تابع اوستورغه کورقرین نام محللرده

اجداد عظام طاب ثراهم زمانلرنده فراخه لو

میرجان و بالق صیدایلر یچون حکمر ویرلمش

اولدن جاری اولان عادت اوزرد اولمحللرده

کماکان بالق و میرجان صیدایلیه لر و خارجدن

کمسنه یرمخل ایتمدرلیه **و ایچیلر و خدملرین**

12

اولان ترجهانلری اولیکلدوکی اوزره خراجدن

و قصاییه دن و سائر تکالیف عرقیه دن

معاف اوله لر **و فریاد جاری** کمیلرینه تمحیل

13

ایلدکلری متاعدن و بعض زمیلر کندو کمیلر

یله حربی ولایتنه الدوب کتوردکلری متاعدن

ایچیلرینه و قونسلو سارینه عائد اولان

رسملرین و بایلاج حقلرین بیقصور و یروب

عناد و مخالفت ایلیه لر **و فراخه لو** و بربری

14

اراسنده قان و یا خود آخر شاعت واقع

اولور ايسه ايلچيلري وقونسلوسلري
آينلري اوزره كوردوب فصل ايدوب
ضا بطردن يرفرد دخل و تعرض ايلميه لـ
وتاجر لرينك احوالي ايجون نصب ايلدكلري

۱۵

قونسلوسلردن بعض كمنه لرد عوي ايتدكلرنه
كندولين حبس ايدوب اولرين مهربوب تعدي
ايميه لرقونسلوسلري دعواي اولنلك خصوصي
آستانه سعادتمند استماع اولنه ذكر اولنان
موادك خلا فنه مقدم و مؤخر امر شريف ابراز
اولور ايسه استماع اولنمبوب عهد نامه همايون
موجبته عل اولنه و مشار اليك سلسله نبي
ملت مسيحيه و ملوك لحوالي عيسويه
مياننده مشهور اولان قرالرو باندردن
مقدم مقاليد حكومت مفوض و سلم اوليغندك
ماعدا آبا و اجداد عوالي نشا نيزك زماننده
بو آنه كلنجه عتبه عليه عدالت عنواغره
دني جملة قرالردن زياده خلوص بال ايله دوستلق

۱۶

ايدوب شقيه دك مايدنه نقص عهد و امان
 ونكت ميشاق ايمان واقع اوليوب سده
 سخلدتمه كمال اخلاص ايله اختصاصده ثابت
 قدم و راسخ دم اوليكلدوي اجلدن آستانه
 سعادت اشيانه مزده مقيم اولان فرانيچي پييري
 ديوان بلند ايوانمزه كلكلر نه ووزراي عظام
 و مشيران ذوي الاحترام نه وارد قلر نه اسپانيه
 و سائر قلالرك ايجيلرينك اوزر لر نه قديم دن
 اوليكلدوي اوزره تقدم و تصدرايليه لر
و هذا بابو ليا سري و ماگولات و شرو بالري
 ماتي ايجون اچه لر له كتور دكلري نسنه لردن
 كرك و باج طلب اولميه **و بند مرده اولان**
 بيلوسلري دني اسپانيه و سائر قلالرك
 بيلوسلرينه آستانه سعادتده جاري
 اولديغي اوزره تقدم و تصدرايليه لر **و فرانيجه**
دولت كندو ماللري و سائر اثوابلري و غيري
 كملري جميع زمانده اسكله لره و ليمانلره و
 سائر

۱۷

۱۸

۱۹

سائر ممالك محروسه مزه اشليانلر امن
وامان اوزره كلوب كيدوب آنك كي درياده
فرته مضايقه ويروب كميلينه معاونت
لازم اولادقه اولمخلده حاضر بولنان اكر خاصه
كميلر خلقيدر و اكر غيريدر معاونت ومظاهرت
ايله لرو قاليو تليرنك سرداري ورؤساسنك
مختاري قيود انلك قائمقامي رعايتنك اهتمام
خصوصند دقيقه قوت اولمبوب واقچه ليله
زاد و زواده لري تدار كننده سعي و اهتمام ايله
۲۰ **واكشدت روزگار ايله** دكر كميلرين قره يه
آتار ايسه بكلرو قاضيلر و غيريلر معاونت
ايدوب قور تيلرن اثواب واموال كيمر و كندولرينه
۲۱ **ويريلوب دخل اولغيه و بالجه اكر قورينه** و اكر
درياده كننده حالنده بويريان فراغ حالولوب
امان اوزره كلوب كيدن تجار طايقه سي و اول
ديار تاجرلري و ترجمانلري و سائر آدملي
دريادن و قره دن ممالك محروسه مه كلوب

بيع و شرا و تجارت ايليوب شويكي رسوم
 عاديّه و قونسلوسلق حقيدر عادت و قانون
 اوزر و وپرد کردن صکره کشته و کيد شده
 قنودان کردن و درياده يوريان خاصّه و کوکلو
 رئيسلردن و غيریدن و عسکریدن کمسنه
 مانع اولميه و **تجار طائفه سنک** رضالري
 يوغينکن بعض متاع جبراً اوزر لرينه براغيلوب
 تعدي اولميه و **فرانجه و ديگر** مديون اولسه
 بورجلودن طلب اولنوب اگر کفيل دکل ايسه
 آخر کمسنه طوتيلوب طلب اولميه و **اگر**
مراد اولسه اثواب و اموالته دخل ايتميه
 کيمه وصيت ايدرايسه اکا ويريله اگر
 وصيتسن مراد اولورسه قونسلوسلري
 معرفتيله اول يرلويولد اشته ويريله هر
 بيت الماجيلرو قستاملر دخل ايلميه
فرانجه تايرلي و برجالري و قونسلوسلري
 ممالك محروسه مده بيع و شرا و تجارت

۲۲

۲۳

۲۴

۲۵

و کفالت

وکفالت خصوصاً در نه و سایر امور
 شرعیه ده قاضیه واروب ثبت سجد
 ایتدیروب و یا حجت آله صکره نزاع اولور
 ایسه حجت و سجدله نظر اولنوب موجبیه
 عمل اولنه ایکیسندن بری اولیوب مجرد
 شاهد زور اقامت ایدوب خلاف شرع
 شریف نسنه دعوی ایدر لر سه مادامکه
 قاضیلردن مجتلی اولیوب و یا خود سجدله
 مقید بولمیه آنک بی تزویر ایتدر لیوب
 خلاف شرع شریف اولان دعوالری اجتماع
 اولمیه **و بقض نسنه** بزه شتم ایلدیگز دیو
 مجرد جلب و اخذ ایچون خلاف شرع شریف
 رنجیده ایدر لر ایسه منع و دفع اولنه
بوتلردن بری دعای ایلسه و یا خود بروجه
 مشهم اولوب غیبت ایلسه آنک ایچون
 کناهسز کفیل اولیان آخر کسنه رنجیده
 اولنوب طوتلیه **و قرائت اولور**

۲۶

۲۷

۲۸

بولنور ايسه ايلچيلري وقونسلوسلري
 تعيين ايليوب فرايچه لودن ديرلر سه
 آنك كبيدر صاحبلي ويا وكيلايلر سده
 سعادتته كوندريل قضيه سي **كوريله فرايچه لودن**
 مهالك محروسه مده تمكّن ايدنلردن خراج
 طلب اولميه **امكندريه** و طربلس شام جزاير
 و سائر يرلر ك اسكله لرند نصب اولمش
 قونسلوسلرينك يرينه اول خدمت
 عهدك سندن كلور برآدملين تعيين ايدوب
 كوندردكلرند كمسنه مانع اولميه و تكاليف
 عرفيته دن معاف اوله **فرايچه تجاري ايله**
 بر كنه نك نزاعي اولسه قاضييه واردقه
 فرايچه لونك ترجانلري حاضر بولماز ايسه
 قاضي دعوالرين استماع ايتميه اكر ترجانلري
 مهم مصالحده ايسه كلنجه توقفاولنه
 اما انلردن تعلل ايدوب ترجانلر حاضر
 دكلدر ديوعوق ايتموب ترجانلرين احضار

۲۹

۳۰

۳۱

۳۲

ایلیه **و ان فریخته لولک** بر بری ایله نزلعلری

اولسه ایچیلری وقونسوسلری غادتلریجه

کوروب فضل ایدر کمنه مانع اولیه

۳۳

فریخته کیلری عادت وقانون اوزره

استانبولره ارانوب کتدکدن صکره

قانون قدیم اوزره بردی بوغاز حصارلری

اوکنده ارانوب اجارت ویریلور ایمش

حاز قانون قدیم مخالف بردی کلیبولیدر

ارانور ایمش من بعد عادت قدیمه موجبینه

بوغاز حصارلری اوکنده ارانوب کیدر

۳۴

و مالک محروسه دکن دریایوزینه چقان

کیلر و قدرغه لر و دوتغالر دریاده

فریخته کیلرینه بولشدقه بری بری ایله

دوستلق ایدوب ضرور زیان ایتمیوب

مادامکه کندو رضالریله هدیه ورمیه لر

جبراً آلات و اثوابلرین و امرد اوغلانلرین

وغیری نسنهلرین آلوب تعدی ایتیه لر

۳۵

وندکویه ویریلان عهد نامه هایون مسطور

اولان خصوصاً فرانجه لو حقنند دخی مقرر
اولوب شرع قوم و عهد نامه هایونغه
مغایر کمنه مانع و مزاحم و متخاصم اولیه
مزبور قالینور و کسار ممالک محروسه منه

۳۶

کلد کرتند حفظ و صیانت اولنوب آمن
وسالم کیر و کیدر اکر اثواب و اموال
یغما اولنش بولنور ایسه غارت اولنان
اثواب و اموالک و آدمارینک ظمهوره
کلسی باینده سعی و اقدام اولنوب اهل
فساد هرکیم اولور ایسه اولسون کرکی
کی حقلرندن ککنه بکلر بکلر و سنجاق
بکلری و قیود انلر قولرم و قاضیلر و امینلر
و خصه و کوکلور رئیسلر و عموماً ممالک
محروسه م اهلایسی اشوع عهد نامه هایون
مضمون معدلت مقرونی ایله عمل ایلیوب
قطعا خار فنه جواز کوسترلیه شویله

۳۷

دعویٰ صد دندہ اولد قلرندہ مدعیلرک
شرعی سندات و تمسکاتلری اولدقچه دعوالری
استماع اولمیه **ظہور ایدن دلاوی** ایچون خرج
۲۹ و صرف اولنان احضاریه و رسوم عادیه دعواسی
مشروع و ادعایه صلاحیتی معلوم اولان کمنسندہ
اخذ و استیفا اولندیغی حالده دعویٰ صلاحیتی
اولیان اشتر مقوله سی اویله بلا مصرف ادعا و
واقترا دن خالی اولمازلر دیوا یراد اولمغله فیما
بعد دکر اولنان خرج و مصرف بلا صلاحیت
و بلا وجه شرعی دعویٰ ایدوب خلاف شرع
حرکت و تقدیمیہ جسارت ایدر نک طرفندن
اخذ و استیفا اولمغله رخصت و یرملک جائز
اولوب ولکن فراغچه لو و آنلر تابع اولنلرک
دولت علیته مہ تابع کمنسندہ لرده و رعایلنده
واقع اولان الایجقلری دعویٰ اولندقدہ حکم
اولنوب حاصل اولان اچقه لرندن خرج محکمہ لری
و کذلک مبکثریه و احضاریه لری دخی مہد نامہ

قدیمه موجب خه یوز غرو شده ایکیش غرو شالوب
زیاده طلبی ایله رنجیده اولمیه لر **دولت سلیقه ملک**

۳۰

معتاد اوزرد اسکله لرینه فرانجه سفاینی نیاشد
قلرنده دوستلق معامله سی اولنوب یا لکز کفاف
نفس ایچون ماکولات و مشروب اتلرینی اچقه لر یله
آلوب بو مقوله اولان ماکولات و مطبخ ذخایرینک
بیع و شراسنه و تحمیل اولمسنه ممانعت اولنوب
وبو بایده رسم و ویر کودخی طلب اولمیه **دولت**

۳۱

دولت بالجمله اسکله و لیمان و سواحلند
فرانجه سفاینی قیودانلری و ریسلری اقتضا
حیی ایله سفینه لرینی یا غلغی و قلقات و تعمیر
ایتمک لازم کلدکه قلقات و تعمیر ایچون صرف
اولنه حق روغن و زفت و قطران و قلقات
لازمه کنی و عمله یی اچقه لر ایله آلکری نه و طو عملرینه
ضابطان طرفلرندن ممانعت اولمیه و همالک
محروسه مه کاران فرانجه سفایندندن برینک
ادواتنه آفت اصایت ایدم رایسه انحق

که فرمان قضا جریانه مخالفت و معاندت
اوزره اولوب ساي بالفساد اولان طایفه
طایفه دن اوله لر اولمقوله له امان و زمان
ویرلیوب عقلرندن کینه که سائرینه موجب
عبرت واقع اوله **و بالجهل مجرم و مغفور**
سلطان سلیمان خان و اجداد عظامن انارالله
تعالی براهینهم زمان شریفلرند عنايت
اولان عهد نامه لر موجبجه عقد اولنان عهد
وامانه مخالف اصله دخل و تعرض ایتدرلییه
و وندن اقدام کتندن اسطوره مستقل ایلیلری
اولیان حربی طایفه فراجه پادشاهی بیرانی
التند تجارت و زیارت ایچون ممالک محروسه
کلوب کتمکه اجداد عظامن طاب تراهم زمانلرند
اذن هایون ویرلیوب فراجه لوله ویریلون
عهد نامه لرده دخی مسطور ایکن بعض
علت سببی ایله طایفه مزبور ممالک
محروسه کتیت اوزره کلکدن منع و عهد

نامه لرندن اخراج اولمشلرايدي مقدما
 مشاراليه فراخه پادشاهي سرتاسر سعادت
 مابلرينه نامه كوندروب حربيلر تجارتدن
 منع اولندقلي تقديرجه قدس شريف
 زيارتنه اولدن وارم كلدكلي اوزره واروب
 كلوب ريخيده اولغيه لرو بعد زمان طائفه
 مزبوريه تجارت ايجون ممالك محروسه مه
 كلوب كتمكه رخصت ويريلور ايسه اول
 زمانده كيرو فراخه بيرايي آلتنده كلوب
 كيدوب تجارت ايدلر ديوالتماس ايتمكين
 موحي اليه فراخه پادشاهنك اباعن اجد
 اجداد عظامز زمانندن الی هذا الان عقبه
 عليه من اولان قديمي دوستلغنه رعايه
 رحاسي مقبول هايونلري اولوب فرمان
 عاليشانلري شويله صادر اولمشلكه
 مدت تحصيل مشاراليه فراخه پادشاهي ايلاد

دوستلق اوزره اولان حربيلردن قدس
 شريف

او سفینه ایچون دیرک و سرن و لنکر و خلط و
 و یلکن بری و دیرک کرسته نی دخی آنچه لر ایله آلفه
 رخصت و بریلوب بو حصو صلا ایچون و برکو
 طلب اولمیه و فریغه سفاینی وارد قلی کلمه لره
 ملتزم و متسلم و سائر ضابطان و جزیه دار لر
 طرفدن جزییه بهانه کیله آلیقو غیوب یو جیلر فی
 تعیین اولنان محله کوتور لر لکن درو تدره
 جزیه کذار رعایا بولور ایسه آنلر دخی اداسی
 لازم کلان جزیه لرین شروی اوزره محالنه و یرو
 بو وسیله ایله جانب میرییه قدر اولمیه
دولت علیه ملک اهل اسلام و رعایا سی
 محالک محروسه اسکله لرینک بری سندن آخر
 اسکله یه نقل ایلمک ایچون فرایغه سفایننه
 تجارت متعلق اشیا وضع ایلدکه ممانعت
 اولمیه لکن دولت علیه مه تابع اولنلر
 بعض فرایغه سفایننی استیجار ایلدکلرند
 وقت وقت اثنای راهده ذکر اولنان سفینه یی

ترك ايدوب و قول و شرط اولنان اجره و ویرمکه
 تعلل ایتدکری دخی انجا اولمغله او مقوله استجار
 اولنان سفاینی بلا عذر سترجی اثنای راهده ستلجری
 ترك ایدر لر ایسه سفاینک قیود انلری ایله
 بحاره صحیحه دن باعشک تمسیه اولنوب
 نول سفینه تعبیر اولنان اجرت مستمانک بالمقام
 ادا اولمشی قضاة و سایر ضابطان طرفلرینه
 امر و تنبیه اولنه **ولا و حکام و قضاة** و کمرک
 امناسی و وریودکان و متسلم و ضابطان و
 اعیان و لاییت و ایش ارلری و سایر لردن عهد
 نامه هایونمه مغایر حرکت اولنوب و طرفیندن
 خلاف عهد نامه هایون قولاً و فعلاً تعدی
 ایدر اولور ایسه فرانجه لو اولنلرک قونسلسلری
 و ضابطلری عهد نامه موجبجه حقلرندن کلدکری
 کبی دولت علیه مه تابع اولنلردن ظهور ایدن
 تعذیات دخی فرانجه ایچیلری و قونسلسلری
 جانبدن عرض اولندقد حقیقتنه بعد تحصیل

الأطلاع اقتضا سنده كورم او مقوله لرك حق لردن

كلمتك اوزم امر و فرمان صدوري جائز اوله هـ

دولت عليه ملك سولطان فرانجه سفاريندن بري ۳۴

واروب قضا راقصيه دوشرايسه اشيا سي

تخليص اچون هر وجه له معاونت اولنه و قريه

دوش سفينه تهر اولمني ممكن اولد قريه يا خود

بر آخر سفينه يه تخليص اولنان اشيا سني تعيين

اولنان محله كوتورمك اچون تحمیل ايلدكك مادامك

اولمحلده بيع و شرا ايتيمه كرك و بردرلو رسم طلب

اولميه قيودك پاشا و ميرك قاليونلر قيودانلري ۳۵

و چكدري بكلي و فرقه قيودانلري و سائر

دولت عليه ملك سفاريني و با خصوص مصر

اسكندريه سنده تجارت ايدن سفارين فرانجه

سفارين خلافت عهد نامه هجا يون يوللرندن

القيوميوب و دخل و تعرض ايتيوب و بردرلو

بهانه ايله جبراً هديه طلب اولميه جفندن

بشقه فرانجه لونك كرك جنك و كرك تجار

سفایند بوری دریاده راست کلد کلرنه
 بر معتاد قدیم طرفیندن دوستلق معامله سی
 اظهار اولنه **دری قلدن** و چکدریلر و سائر سفاین
 سلطانیه بی فراخه لونک تجارت سفینه لری
 کورد کله اوتدن برو معتاد اولان اگر املری بی
 ایلمک نیتند ایکن بحسب الاقتضای بی بحاله
 ایندوره میوب و سفاین مقومه یه در حال وارده قلدی
 حبیله تعدی اولنور لرایمش مادامکه معتاد اوزر
 حرکت عزم لری متعین اوله کیج کلد یکر دیو تهیه
 اولمیه و فراخه سفاینی لیمانه بیرجه آلیقونلیوب
 وجیرا فلقه لری و کیجیلری بی آلیوب خصوصاً
 اشیا ایله ملوا اولان سفینه لری آلیقونلری بی
 حاله عظیم ضرر ترتب ایتمکدن ناشی مر بعد بو
 مقوله حرکت جواز ویرلیه و ذکر اولنان میری
 سفاین ضابطانی فراخه لوساکن اولد قلدی
 اسکلله وار دقلرنه لوندات و نفراتی مقومله
 ضرر و تعدی ایلمک ایچون اولمخله کفایت مقداری
 نفر

نفر ضابطه لایله اخراج و فراچله لونك محافظه سی
 و تجارتلرینك امنیتی ایچون قوللق کلمه تعیین
 اولنوب و فراچله لولر قمریه چقد قلمندن دخی قلم
 واسکله و سائر قمر ضابطه لای طفرلندن خلاف
 شرع و قانون بر درلو تعدی اولمیه لرو بو خصوصیه
 خلاف عهد نامه هایون حرکت وقوع بولوب
 تشکی اولنور ایسه اول مقوله تعدی ایدنلرک
 بعد التحق حکم قلمندن کلنه و فراچله لولر قلم
 دخی دو ستاعه منافی ناملایم حرکت بر درلو رخصت
 کولتریله **بیر** بحسب الاقتضا فراچله
 سفایندن بعضیلری ایستجار اولمسنه حاجت
 مسایلده بو خصوصیه مأمور اولان حکام
 و سائر ضابطان ایلی و قونسلوس بولنان محالده
 آنلره خبر و یروب آنلر دخی مناسب کورد کلری
 سفاینی تعیین و بولمیان محالده رضایله ایستجار
 ایدوب بویهار ایله بجمله فراچله سفاینی الیقویوب
 و یوکلو اولان سفاینك یوکنی اخراج ایلمکه جبر

و تعدی اولمیه **زیاد جملرینک** قورسانلری
 خصوصنه عهدنامه هایونده مذکور اولان
 موای مرغی و معتبر طو تیلوب بالدفعات ساعده
 اولمشیکن مرقوم قورسانلر فرانجه لونک تجار
 سفایندن روی دریاده راست کلدکلرنه تعدی
 ایلدکلرندن ماعدا اوغزادقلری اسکله لرد بولنک
 فرانجه قونسلوکنه و تجارینه دشنام و تعدی
 ایدرلردیوانها اولمغاله بوندن صکره بوقوله
 اوضاع ناهوارلری واقع اولور ایسه دولت
 علیه مک ولایت و حکامی و سائر ضابطانی
 طرفلرندن فرانجه قونسلوسی و تجاری حمایت و
 صیانت اولنوب و فرانجه ایچیسنک و قونسلو
 = سنک صحیح فرانجه سفینه سیدر دیوشهادت
 ایلدکلری سفینه لرد دولت علیه مک قلاع و
 اسکله لری آتنه وارد قلرنده ذکر اولنان قور
 = سانلر طرفلرندن اخذ و استرقاق اولمشي
 عروج له منع و دفع اولنوب و طوپ آتنده

سفینه آئینه و دولت علیه ملک ولایت و حکامی
 اولدقلری یرلرده ذکر اولنان قورسانلردن فرایچه لویه
 ایصال خسارت اولنورایسه وقوع بولان ضرر
 وزیران کندولردن تضمین اولنوردیو ترهیب
 ایچون مؤکد امر و فرمان صدوری جائز اوله هر
بودن اقدام و خلاصه تجدید اولنان مواده ده هر
 مذکور اولدیغی اوزره فرایچه لویه تابع اولان راهبرک
 قدس شریفده واقع صبط و تصرفلرنده بولنان
 محالمرور ازمان ایله خرابه مشرف اولوق احتیاطی
 ایچون تعمیر محتاج اولدقد استانه سعادتده
 مقیم فرایچه ایلمیسنک التماسیه مساعی شرع
 اوزره تعمیر اولتمسی باینده اقتضا ایلیان و امرک
 صدوری جائز اولوب و فرمای اولان خصوصه
 ولایت و قضاة و حکام و سایر ضابطان طرفلردن
 بر درلوماعت اولمیه و ذکر اولنان محالمرایچون
 ضابطاندن مخفی تعمیر اولتمش دیوسنه ده بر قاج
 دفعه یوقله اولنوب راهبرکی تحریم اولنور لر

ايمش بنا عليه او طرفه بولنان ولات و حكام
 وقضاة و سائر ضابطان جانلرندن قير عيسى
 تعبير ايلدكلى محلك كليسا ساي و سائر كليسا
 و زيارتگاهلري سنه ده فقط بردفعه بوقلمه
 اولنه و نمالك محروسه مد بولنوب فرايحه
 پادشاهنه تابع اولان پسيقوسلري و راهبلي
 كندو خاللرند اولدقچه محي اقلنوب ويدلرند
 اولان كليسا لروسا ساكن اولدقلى محلوده
 معتادلري اوزره آيدنلرينك اجرا سنه ممانعت
 اولميه و اهل دامت رعايا فرايحه لواله بيع و شرا
 و مصالح آخري ايچون بربرلرينه آمد شدايلدكلرند
 اولمقوله آمد شدايچون خلاف شرع شريف رنجيد
 و تعدي اولميه لرو بوندن اقدم عقد اولنان
 بيمارخانه لرنده كندو خاللرند انجيل تلر و وت
 ايلدكلرند رنجيد اولميه لرديو تصريح اولنوب
 ولكن اجرا اولما مغاله ذكر اولنان بيمارخانه بوندن
 صكره وجه شرعي اوزره نه محله اولوراسه

عهد نامه قدیم موجب بجه کند و حال رنده انجیل
تلاوت ایلد کړند رمند اولمیه لر **دولت**

۴۰

عنه فراخه دولتی سائر لدن زیاده قدیمی دوتی
اولوب وجه لایقی اوزره کند و سنده معامله اولمق
ایچون سائر مستأمنلره اولان مساعد و نهایت
فراخه پادشاهنک رعایا سی حقند دخی مرغی

۴۱

و معتبر طوتیله **فراخه اولک** کرک ایچی و قونسلور
و ترجمانلری و کرک آنلره تابع اولان تجار و اهل کارلری
و کرک فراخه لوسفایینی اعمال ایلیان قیودان و
ملک حلری و کرای رهبان و پسر قیوسلری مادامکه
کند و حال رنده یور ییوب دوستلق مراسمنه و صداقت
لوازمه خلل کتورم جک حرکتدن مجانبیت اوزره
اولدر کتب و عتیق و جدید عقد اولان مواد فیما
بعد طوائف اربعه مذکورم نک حقل رنده مرغی
و معتبر طوتیلوب مواد مرقومه نک مفی و ماتینه
مغایر مقدم و مؤخر توانمخ ایله امر دخی ایراز اولنور
ایسه عهد نامه هائیون موجب بجه بلر عمل محلری

رفع و ترقین اولنه **دولت علیه موهبت خود مر**
 فراچنه لوائله مقدما معقود اولان مواد مسالمله یی
 حله تجدید و بوندن بویله دخی ایفای مراسم خلوص
 ایچون بعض اقتضا ایلیان مناسب ماده لری
 ضم و تاکید ایتکله فیما بعد عهد نامه هایونمک
 شروط و قیودینه رعایت و خلافت حرکتدن مجانبت
 اولغق اوزره دولت علیه مک معین اولان سکرلر
 و سائر اقتضایدن محالرنده واقع بلجمل حکام
 و ضابطانه تنبیهات اکیده یی حاوی اوامر علیه
 اصدار و ارسال و محاکمه سجال و قید و اثبات
 اولغقه مساعد علیه ارزانی قلنه **ایمده یی**
 دولت روز افزون خلافت دستگاه و سلطنت
 موهبت نمون شوکت پناهنده حشمت مآب
 مشارالیه فراچنه پادشاهی جنابلری و اعقاب
 خصوصیت انتسابلری طرفلرندن مادامکه
 اظهار مراسم صدق و لا و ابراز لوازم عهد و وفا
 حالاتنه مداومت و مواظبت اولنه جانب

هائون شهنشاهانه مزدن دین عهد و میثاق
و پیوند و سو کند خسروانه مزایله تأیید و ابط و ثاق
ایدر مکه من بعد طرف کامل الشرفیاد شاهانه
و کذا لك اخلاف نصف انتصاف ملوکانه مزدن و
وزرای عالمقام و میران کرام و بالجملة شرق عبودیت
ایله مستعد و مشرف اولان خدام و الامقامزدن
سرمو خلافتنه بر در لوجواز و رخصت و یریلوب
طرفیندن دایما تاکید اساس مولات و تشیید
بینان خلوص مصافات ایچون اشبو عهدنامه
هائون عنایت مشکو غمزه مضمون منیفاطاعت
ردیفی موجبجه عمل و حرکت اولنه تحریر فی اليوم
الرابع من شهر ربیع الاول سنه ثلث و خمسين
و مائت و الف و مائة من لیس له خلق

المقام

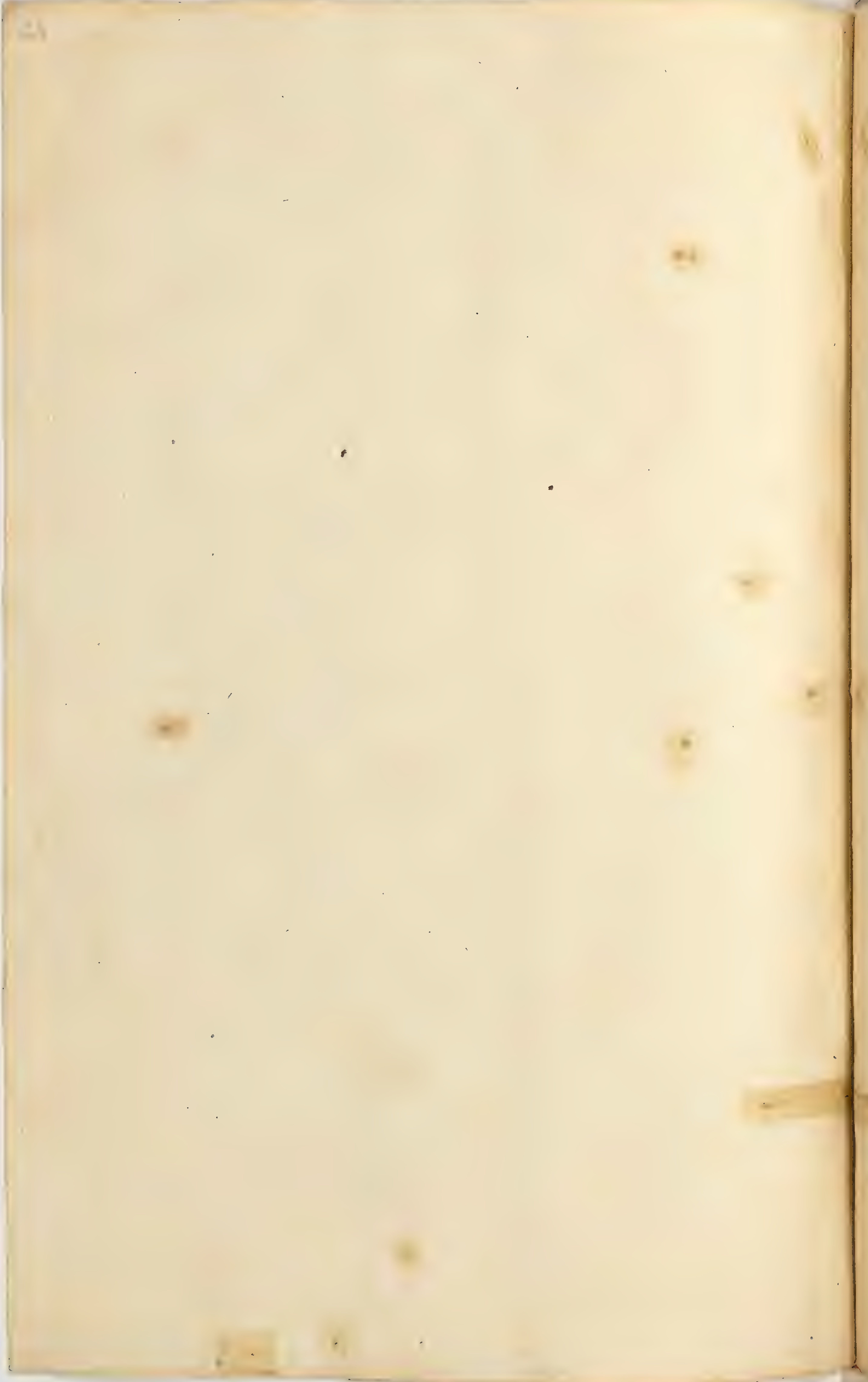
دار السلطنة العلیه

قسطنطنیه المحیه

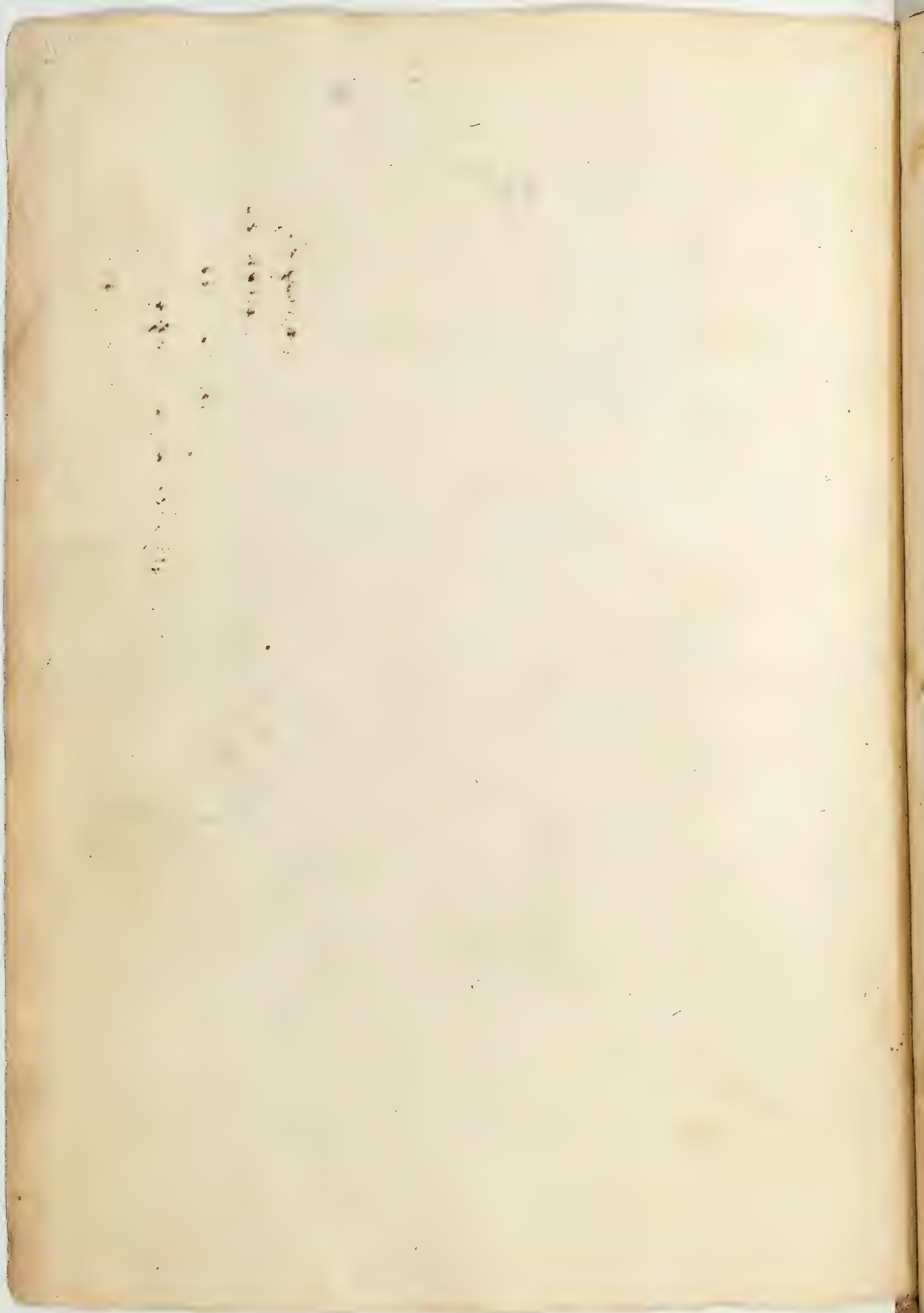
المحرور

م

41







ذل في شريف علي بن ابي طالب
 غراري جهاد الراسي كتي سداة خاقاني تغز بالعودة الراسي
 والحق المنان حكيم اولدركه

و از من ارمغانی کنی و در راه
 خدمت کمالی من و در راه
 خدمت کمالی من و در راه
 خدمت کمالی من و در راه

[illegible][illegible]

جیزہ

ان اصل الحظ
الحسن هو ان يكون
عنه علمها



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

یکی طرفه و خیار هما بونه لید فرماه لوتشکی
 بقا وزیر اعظم اولوب قبوله لکن وقایع لیده چالنده
 سناه پست و یاطرفا کیندر حاکمی و احمد قوفی اولمفلد لندره و تجاریه کینه
 از کلتره فرایچه سناه بر اعنه تعبیر اولوب نامه هما بونه و بر کمر کمر و اولمفلد لندره
 بر وزیر اعلی غلط و خبی مناسبت کور و کلری روز جمعی قلندره و اولمفلد لندره
 حوالته و رکنه و فرایچه سناه کلوب کیروب و بر عولایه بر از کلتره
 از کلتره فرایچه کیم بر اعنی لندره قونسلوس حق و قونسلوس کیم طرفه
 و کیم لندره کلور کیم بر اعنی لندره قونسلوس حق و قونسلوس کیم طرفه
 فرایچه سناه کیم بر اعنی لندره قونسلوس حق و قونسلوس کیم طرفه
 و خیر و قرض و تمهیه کیم بر اعنی لندره قونسلوس حق و قونسلوس کیم طرفه
 هما بونه موصی عمده و لندره قبوله لوتشکی بعد موصی الیه از کلتره فرایچه سناه
 کلوب لری لندره کیم بر اعنی لندره قونسلوس حق و قونسلوس کیم طرفه
 عهد نامه هما بونه بعض خصوص لکاح لندره سمره لندره کیم
 و قرض و اعلا لندره لندره کیم طرفه

[illegible]

[illegible]

قوله

زار و ذخیره بین بوناغ بر کرده از قیله بریده
 طونق شتر کارنده شویده که از خرو
 رلوق و از ثواب نخبه ایچون عراره وکی
 طومش از ییچون کمنه مانور ولبه ۳۵
 کتور کار بی متاعاری مار اسکه بیو ایچون
 و بر لیمانه و اصل و لوب از ثواب و متاعاری
 رعی و کلمه کیدوب کمنه مانور ولبه ۳۸
 جزایر و مغرب بنیه از غرایوب از ثواب کیدوب
 لکند بیه و بر ممالک محروسه بیچاره ایچون
 از ثواب غل کیدوب اولاده حله
 از بیکه حاج و بیچون از ثواب و متاعاری
 کلازه از کلازه کیدوب و خن از ثواب و متاعاری
 لسیاب و متاعاری کمر کلب لیدوب و نخبه لیدوب
 و کمره بوس شکر و کلازه و بر ممالک محروسه
 کلازه از کلازه کیدوب و خن از ثواب و متاعاری
 و کمره بوس شکر و کلازه و بر ممالک محروسه
 کلازه از کلازه کیدوب و خن از ثواب و متاعاری

۳۹

۴۰

۴۱

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

برج مدیونه و القبر اولوب فرار لیریه
یاغوس اولوب دین بوز چلوفه طلب اولوب الینه تهنه قیج
سارعه الیه القبر اولوب کورن کلاره کورن کلاره برجه کورن کلاره
همایونه مغیر لیریه کورن کلاره لوفه الیمور لوزره پویجه لیریه اولوب مدیونه
رکف غریب برجه کورن کلاره لوفه الیمور لوزره پویجه لیریه اولوب مدیونه
کمنه خیمه متقلبه و لوفه الیمور لوزره پویجه لیریه اولوب مدیونه
اولاده باز کانه پویجه لیریه اولوب مدیونه
ونقرج الیمور لوزره پویجه لیریه اولوب مدیونه
پویجه لیریه اولوب مدیونه
الیمور لوزره پویجه لیریه اولوب مدیونه
مخاف و سلم اولوب کلیمه قدیمه غنایه همایونه اولوب مدیونه
لنک لیریه اولوب مدیونه
مابینه قیج اولوب
روزه و سنی اولوب

[illegible]

[illegible]

روزه ویره لر ۶۳ و از سیره فریفت ۶۴
 و از سیره کرب و غم ۶۵ و از سیره کرب و غم ۶۶
 و از سیره کرب و غم ۶۷ و از سیره کرب و غم ۶۸
 و از سیره کرب و غم ۶۹ و از سیره کرب و غم ۷۰
 و از سیره کرب و غم ۷۱ و از سیره کرب و غم ۷۲
 و از سیره کرب و غم ۷۳ و از سیره کرب و غم ۷۴
 و از سیره کرب و غم ۷۵ و از سیره کرب و غم ۷۶
 و از سیره کرب و غم ۷۷ و از سیره کرب و غم ۷۸
 و از سیره کرب و غم ۷۹ و از سیره کرب و غم ۸۰
 و از سیره کرب و غم ۸۱ و از سیره کرب و غم ۸۲
 و از سیره کرب و غم ۸۳ و از سیره کرب و غم ۸۴
 و از سیره کرب و غم ۸۵ و از سیره کرب و غم ۸۶
 و از سیره کرب و غم ۸۷ و از سیره کرب و غم ۸۸
 و از سیره کرب و غم ۸۹ و از سیره کرب و غم ۹۰
 و از سیره کرب و غم ۹۱ و از سیره کرب و غم ۹۲
 و از سیره کرب و غم ۹۳ و از سیره کرب و غم ۹۴
 و از سیره کرب و غم ۹۵ و از سیره کرب و غم ۹۶
 و از سیره کرب و غم ۹۷ و از سیره کرب و غم ۹۸
 و از سیره کرب و غم ۹۹ و از سیره کرب و غم ۱۰۰

۵۸

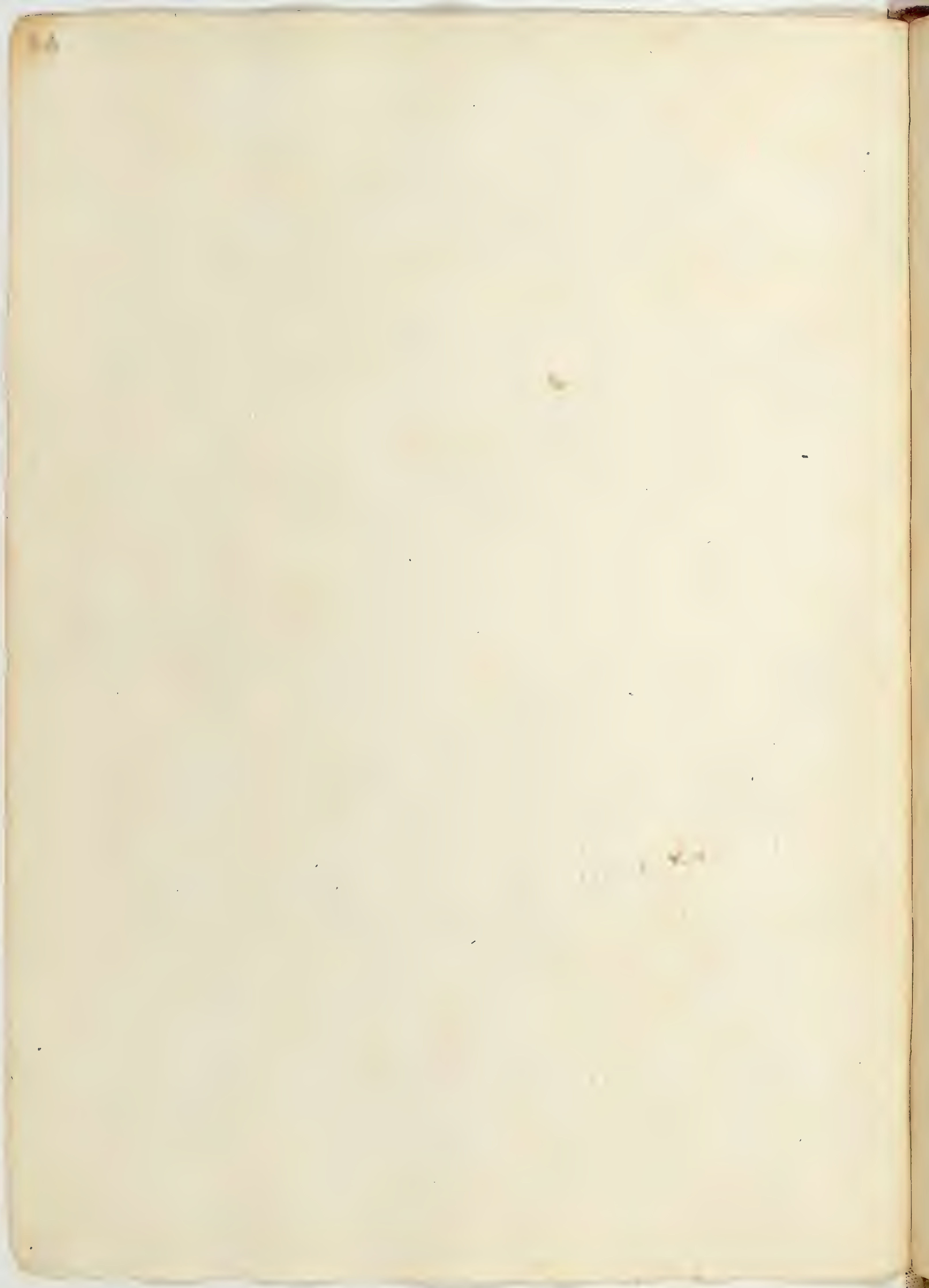
ای کجایینه و بینه که صاحبزاده کوندیل بر کینه نشسته
 حقن روز رزیده قالمیه حاکم کرده و قضاوت کمنه و قدر و تقاض قلمیه
 و طایفه مزبور از تفرقه و کباب زارنده صوف و خیر و تقاض ایلیک شترالایروپ ه
 کوندیل کارنده بوزده اوج کمر کرب و بر و کمر خواره باج اخراج ناعیده بخنده و نمایوب
 بر افجه و بر جبهه کرب کلمیه ۷۳ و از کلته تجارین بر کمنه روز رزیده کوله حقن و عول
 و شرعیده با بر مقصدله خصبیل و لنز قله خصبیل و لثانه افجه و نه کله لروه و بر لرو کین روز
 بوزده ایلیک افجه میاشره و چاوشه رخ و بر کوب زاده بر افجه و جبهه کلب و نمایوب ۷۴ و فرل
 من رالبه و لرب علیّه مزایله و ستفده ثابده قمر و لوفله و ستفده نیام طنجی ایکی و ضایقه
 ایلیک بوب ستوفی و کتله روز و لور و غی سنده لره از میر و لایلی و بر مالک محروسه
 و کلته لرنق هر سنده افجه لریله ایکی کرب ایلیک و لوزع شترال و بوزده اوج افجه کمر کرب
 و بر و کلرنق صکاره کمنه مانور و کسبه ۷۵ و از کلته باز کار کرب بروک و لثانه بولده شترال
 ایلیک کرب حریره ماعدل و مارح و کوب ستانق کلوب و لرب خیار و نه از میر و شترال
 بوزده کرب و بر کلشن و کلک کرب و میرینه ضرر
 بوزده

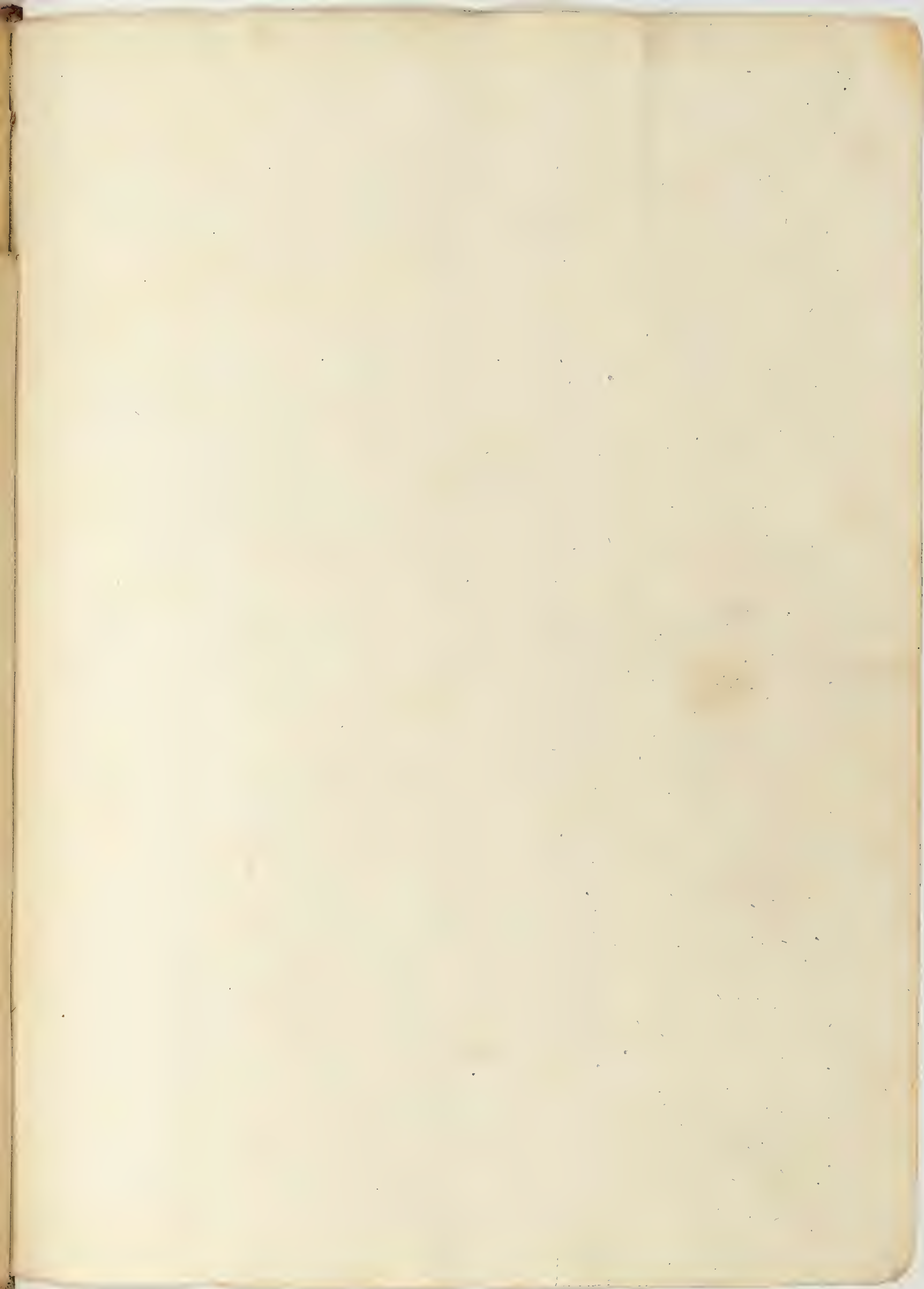
۷۳

۷۴

۷۵

59





Handwritten text in a cursive script, likely a letter or a page from a manuscript. The text is written in dark ink on aged, yellowish paper. The handwriting is somewhat faded and difficult to decipher, but appears to be a continuous flow of text. The lines are closely spaced and run horizontally across the page. The overall appearance is that of a historical document or a personal letter.

دولت علیه ابد مکتب ایله مستقود ولتی بیند مجدداً بر وجه
 تأبید پذیرای استیقام و تجدید اولان بنیاد مصالحه نك ارکان
 موالات و معاملات موادی منقش رکاب مستطاب حضرت
 جهانزار بدن عنایت بخشای صدور اوله حق عهد نامه عیابون
 صرافت مشحونك صورتیدر

بسم الله الرحمن الرحيم

حضرت خداوند مالک الملک علی الدوام و جناب الیام بخش فتق
 امور کافه اقام تنزهت عن الدرك والاوهام و نقدست صفات
 عن وصية الاشتراك والاستفهام ارادة علیه و عنایت بیغایه
 لم یزلیه سی و سرور اصغیاء حبیب خدا شفیع روز جزا اولو
 پیغمبر عزیز محمد المصطفی صلی الله تعالی علیه وسلم حضرت تبریک معجزات
 کثیر البرکات و اصحاب کزین راشدین رضوان الله تعالی علیهم اجمعین
 و جملة اولیاء هدیات قربك ارواح مقدسه لی مرافقنی الیه

محل طفرای شریف

بنکه اشرف البلدان والا مکن و ابرک المداین و المساکن قبله جملة عالم

وخراب توجه عاقله ام اولان مکه مکرمه و مدینه منوره و قدس
شريف مبارک حاکم و حاکم و حضرت الملوك اولان بلاد نلته معظمه
استانبول و ادرنه و بروسه و رانلک و شام جنت مشام و مصر
نادره العصر في ههنا و کلیا عربستان و افریقیه و بارقه و
قیروان و حلب الشهباء و عراق عرب و عجم و بصره و الحسا و ديلم
ورقه و موصل و شهر ذور و دیار بکر ذوالقدریه و ولایت ارض
روم و سیواس و ادرنه و قرمان و وان و مغرب و جیش و تونس
و طرابلس شام و قبرس و رودسی و کرید و موره و افدک و قره
دک و جزایر سواحلی و دیار اناطولی و ممالک روم الی و خصوصاً
بغداد دار السلام و جمیعاً کوردستان و روم و ترک و تاتارستان
و جبراکسه و قیارتیان و کوردستان و دشت قیماق و ایلات
تاتار و دایر احوال البرده و اقع غوما صغناق و ولایت کنه و
اطافه و اقع جمله اویماقان و صافا نیله غوما بوسنه و قلعه بفراد
دار الجهاد و ضرب و حکومتی و انز اولان قلاع و حصون و بلاد
از نور و ایالت تمام افلاق و بغداد و اطافه و اقع جمله قلاع و حصون

وتعريف توصيف من مستغنى بنجه بقاء وبلدانك بادشاه
 كشور كشاه و شهنشاه مملكت اراسى السلطان ابن السلطان
 والحاقان ابن الحاقان السلطان الغازى محمود خانم كمنشور
 سعادت نشور سلطنتم توقيع رفيع سلطان البر بن ابيه موقع
 ومنه ومنال بمنال خلافت عنوان عظمت نشان حاقان
 البجير بن ابيه طرز و معنوز راجع بر موجب كلام درى النظام
 بالشكر ندم النعم نعيم لار الله و شفقت على خلق الله
 مضمونه رعایت وجود بهود عالم سود شهنشاهانه
 لازمه زميت اولمستدر بنا بر بنده وليت عليه ابدى الاستمرار
 سلطنت سنیه سرمدى الاقدار من ابيه مفتخر الملكات
 العظيمات العيسويه مختارة المخدرات الفخيمات المسيحية
 مصلحة مصالح جماهير الطائفة الشريفة ساحة اربال الحشمه
 والوقار صاحبه دلائل المجد والا اعتبار مسقوف ولا يلبس بك
 جاريه سى و جمله روسك والكا تابع بنجه الكارل فرمان فرماى
 و حاكمه سى اولان خشميلو و غبيلو انا ختم الله عواقبها بالخير

والرّشاد والهم اليها طريقه الصّواب والسّداد بينك وبين ربك
اقدم معقود اولان مصالحه بعض عوارض واسيايه بناءً قابل
الخلال اولوب كذلك بواخلال يمدّ تن برونيجه نجه سفك
دمايه باعث وباري اولغله بويه هرج ومرجك سكوتني وعباد
ولادك آرامش واستراحتي ايجون اشبو جنك وجدالك دفع
واراله سي ايه مجدداً صلح وصلاحك عقد وربطج جاريجه مشر
اليها جانبندن مراد اولنوب دبو خصوصك نصفه بيجون
افتخار الامراء العظام العيسويه مختار الكبراء الفخام المسجيه
صلح مصالح جاهل الطائفة النفرانيه صاحب اقبال الحشمه
والوفار صاحب الدلائل المحيد والا اعتبار فراجه ولا تترك
ونجه نجه ممالك وقلعك بادشاهي خشمك اولو رغبتلو
اون بشيخي لوبز ختم الله عواقبه بالخير والرّشاد واحسن اليه
سبيل الصّواب والسّداد جنبك دفي توسطي وكفالتني معتبر
ومعني كود لكلكه مراد اولنان صلح وصلاحك اقام ونشينيون
دور بار خلافتدار شاهانه مزده مقيم اولان الجبسي فزون امراء

الملة المسيحية ما ركبته ولم يتوف ختمت عواقبه بالحسين
 توسيط اولنوب جاريجه مشا ريهاد في توسيطه بعد الاعتبار
 طرفدن مرخص استمكه بوجوهه ايجي موي اليه مقدما معول به سدا
 وبر مشا ابدى كذلك بوخصوصك تعديل وتسوية سنده مباشر
 اولنوب مرة بعد اخرى مواد مصالحه وكيفيات مهاده مذكره
 ومكالمه وبالاخر ار دوي همايون ظفراد تسامز صواي لفراده
 ضرب جناب ارام ايندوكي هكاس دفي ايجي موي اليه اسبو مكالمه
 مباركه لك عقد وتمهيد بني ابراد وابانه ابدك دسور اكرم مشير
 الفخر نظام العالم ناظم مناظم الامم مدبر امور الجمهور بالذکر الثاقب
 متم مهام الانار بالرأي الصائب ممد بنیان الدلة والاقبال
 مشيد ارکان السعادة والاحلال مكلنا موس السلطنة العظمى
 مرتب مراتب الخلافة الكبرى المخفوف بصنوف عواطف الملك
 الاعلى وزير اعظم و سردار اكرم محمد پاشا ادام الله تعالى احلاله
 وضاعف بالتأييد اقتداره واقباله لك طرف همايون ملوكانه مزدن
 وكانت مطلقه ورخصت كامله محققه سنده بناء الصلح سيد الاحكام

کلام حکمت انتظامه مراعات بر له بوامر خیر ان عفو و غمیدینه
باتفاق آرا راست رعیت ایلان حبیلله ایلی موی الیه دفعی
دولتک کفالتی جاوی رخصتی و حسن سی و حرکتی الیه مابین
امر رخصت و خدمت توسط مراسمی کما یبغی اجرا و ابقا اورد
ابتدا عهود موالات و معاملات موادی بقدر و تسویه اولنه رق
و کلائی طرفینک حسن رضا لریمه اون بشی ماده و برخانه اوزرینه
ترتیب و اشبو عقد اولنان مصالحه و مهارن بیک یوزالی ایکی
سنه سی ماه مجازی الاخری سنک اون دور دخی کونندن انشا الله
تعالی مؤبد اولق اوزره پذیرای نصفیه و ترتیب اولنقدن
ضکره بوجه اوزره عقد صلح و صلح بر له جانبیدن معمول
اولق و حبیلله تمسکر مبادله اولنوب و کمال اهتمام ایله قرار داده
اولان بالجمله موادل مقبول و معبر و مرغی و مقرر اولدقلرینی مشعر
اوج آی مدینه دکن عهد نامه و تصدیقنامه لر جلب و ترقیم
اولنوب ایلی موی البهات بریده مبادله و تسلیم اولنمه سی قول
و قرار اولمغله خصوصیات مرقومه لی و طرفینک تمسکر سنه

مستطوره و مشروط اولان مواد و مصالحه يي بتمامها و زيرا عظم
و كيل مطلق مشار اليه درگاه سبهر اشبه شاهان غرض و شخص
ايرود جمله سنده على وجه الكامل علم عالمشمول باد شاهانه من محيط
و شامل اولدق بر مقتضاي نظرا عجاز در نگاه وان جنحوا
للسلم فاجع لها و توكل على الله رفاهيت اهالي و رعيت و راحت
براي ملك و ملت همچون طرف هاي بوزن دفي مسا عده عليه
باد شاهانه مزار راني قبلنوب خط هاي بون شو كتمق و نمايله فرمان
عاليشا نمرها در اولمقين اشبو طغراي غراي جهان ارامزاده شرف
عهد نامه هاي بون سعادت نمونم شرفيافته حد در و لفظ
بلفظ مواد صلح و صلاح مقبول هاي بونم اولمغه بر بوزن رعابت
و حيايت اولمسينون اشبو ماده لرد كه عينيله ذكر و بيان
و شرح و بيان قبلنور **اولكي ماده** حياه در حدوث ايرت
عداوت و خصومت بو كوزن من بعد محو اولنوب و بوزن بشقه
جنگ و جدال و تقريب اخرايله طر فبندن وقوع بولان منافسه
الي الابد فراموش و بوي و جمله انتقام سعينده اولنيه و بود و ستاق

مقابلند بر آرد بجز موبد و مستحکم و بلاخلل اولان صلح و صلاحه
مراعات اولنه و كذلك دولت عليه ايله مقود و لای بیشن قرار داده
اولان مواد طرف دولت عليه مدن و خشمینو سفوحا رجه سی
و وادش و اخلاقلربك طرفلرندن و اهالی و رعایا لرندن صادقاً
و بلاخلل و الی الابد کامل حفظ و مراعات اولنه و بوندن صکره کرک
مخفیجه و کرک اشکاره بردرلو خصوصت و مخالفت اولمنیه
ایکیمی ماده دولت عليه ملک و مقود و تسک و رعایا لرینک
منافعی از دیار بچون مستحکم اولان صلح و صلاح بلاخلل حفظ و مراعات
و محدود اولان دوستلقد صدقله حرکت و طرفینک منفعتنه
سعی اولنه و ایکی دولت طرفندن رعایا نلک منفعتی و راحت و آرامشی
و نظاملرینه بردرلو مانع اولماق ایچون طرفیندن اشبو صلح و
صلاحک استیقامته صدقله بیل اولمنشدربناء علیه ایکی دهان
بیشن بلاخلل و بلا تغییر حفظ اولمنق اوزره قرار داده اولمنشد
که ایکی دولتک حدودلری بوندن اقدام عقد اولنان مواردک حدودلری
اوزره عقد اولنه لرولکن شول شرط ايله که اشبو عقد اولنان مواردک

طرفینک اتفاقیه ابضاح و تیریح اولنه لرا **وجنی ماد** ازان
 قلعه سی بالکلیه هدم اولنوب طرفیندن مراد اولنان صلح مؤبدک
 نظام و تقریری ایچون بیک بدیوز یعنی اون اوج تار بجنده اولان
 حدودی ایله طرفینک تصرفدن اخراج و خالیه الخالی بین الدولتین
 فاصله قاله و بونک مقابلی قدیمدن مسعود و لنگ حدودی اولوب
 تن صوبیدن اولان جرقاسی اظه سی قریبه کی ازان سمتین اولان
 محلده درمجد و ابر قلعه باسی جائیز اوله و اشوق قلعه لک بنا اولنه ^{حق}
 مناسب محالری تعینی طرفیندن تعیین اولنان محددرک عدل و
 انصافه حواله اولنه و مقدر اهدم اولنان طبعان قلعه سی ^{دقی}
 بنا اولمنیه و مسعود و لنگ طرفین ازان دکرینه و قره دکره سفاب
 و چنک کیلری احداث و اجرا اولمنیه **دور بجی** قرار داده
 اولنه جنی حد و لر دن طرفین دعا یایی کرکی کبی جیرو اگاه اوللریون
 اشبو عقد اولنان مواردک تا یکدنن حکم ایچو دولت طرفین رخصت
 کامله و کفایت ایره چنک سباریشلرایله بر در لوصوبت حدود
 ایتمکسیرین محددر تعیین و ارسال و ملاقی اولدقنن بود فوه عقد

اولان حوآر موچجه بوايحي دخت بيشه اولان حدود لري بلا تا حيز نقيب
دبون زن صكر على الدوام معين اولمق ايجون مناسب اولان محلله علام
وضع اولنوب حدود لرينك تفصيلنه دابر تصديق نامه لرينك مبادله
سندن صكر النى مرتنه دكين تكميل اولمق اوزره معناد اولدغي
وهمه حدود نظامى مشر مسكر تحرير اولنه **بشني نامه** دخت عليه
تابع قريم تانار لري وساير طوائف تانار حبس لريه و تابعلرينه مستقو
تابع قراق و قالموق وساير اجناسدن بردور لو قعدى و خصوصت و ضرر
اولمق ب كندو حال لرين اولوب اشو مصالحه مبار كك بردور لو خلاصه
اولمق لرو طرفين قعدى به جسارت ابر نلرك محكم حقار نرين كندو كذلك
دولت عليه عثمانيه نك دعا بايى و قريم تانار لري على الاطلاق اكا تابع
هر كيم لرا اولور ايسه سقو جاريجه سكر زير مكن اولان شهر و قرا و محللرو
بيوك و كوچك روس واقع اولان دعا ياكسه و كندوبه تابع اولان قراق شهر لرينه
و مسكر لرينه و هزار ذرى نرين واقع سوا حلك محللرين و كوچك قلعه و
المرد ساكن اولمق و على الاطلاق سقود و نلرك و كذلك دخت عليه مك
ستعين اوله حق حدود لرينه خلا و يركه جواز و اشكاره ده و كنر لوجه

در لو تودی و خصوصیت اولیة جفندن ما عدا اسیرانک و
 حیوانی غصب و بر و جمله رعایا لرینه خلل و بر که جواز و بر لمیه
 و نفدی این و اربسه بومقوله لره صاحب جفلیوب شرعاً و قانوناً
 آتمن لرینه کوره حق لرین کله و طرفیندن اخذ و غصب اغان هر نه
 اربسه تفتیش و تفتیش له تحصیل اولنوب اهما بنه رد اولنه **التبخی**
ماره کومک و بیوک قبارطه اها لیری ایچون طرفیندن مناسب
 کورلشد که ذکر اغان قبارطه لر سر بست قاله لر یعنی کرک دولت
 علیه ملک و کرک مسعود و لنتک زیر حکم ادا میوب ایکی دولت ببینده
 فاصله اوله لر و دولت علیه ملک عسکری و تاتار طایفه سی ذکر اولمان
 قبارطه لره خلل و بر میوب و قارشمیه و کذلک مسعود و لنتی طرفیندن
 دخی خلل و بر میوب و قارشمیه و لکن معناد قدیم اوردن ذکر اولمان
 قبارطه لر دن راحت تحصیل ایچون دولت علیه طرفیندن دهنلر التقی و بو
 خصوص ایچون دولت علیه طرفیندن دخی دهنلر آله سی جایز اوله و ذکر
 اولمان قبارطه لر دن ایکی دولتک بر بته شکایته مبنی حالت اولدقن کرک
 دولت علیه مه و کرک مسعود و لنته تاذیب و حق لرین کلیمسی جایز اوله

بدیخی ماره کمرک بوجنگه و کمرک بونرن اقدم طرفیندن اخذ اولتا^ن
 اسیرلر و برتقریب ایله الیقونیلان کمرک عسکری و کمرک سایر لرلر دن
 هر کیملر اولور لر ایلسه مسعود و لتند و تنص و دولت علیه منه اسلا^{مه}
 کلانلردن ماعدرا اشبو خیرلر اولان صلح و صلاحک نصدیقنا مده سی
 و رودنن صکره باجمله موجود اولان و بونرن صکره تحصیل اولتا نلر
 بلاتا خیر و یلارها و مبادله و استثنائا ازار اولوب عودلری خصوص^ن
 مرخص و مادیون اوله لرد بومقوله اسرارک اطلاقلری مشهور نوکدام
 و تنبهارا کی طرفک ممالک لرینه و شهر لرینه شیوع بوله که بلاتا خیر
 و صعوبت امر و تنبهارا ایجا اولنه و اشبو مواد عقد اولند قردن
 صکره صلح اثناسینه مسعود و لتندن استرفاق اولمش اسرار قریم
 دیوجان و قربان و ممانلو و تاتار و دولت علیه ملک سایر رعایا یلنده
 بولند قلدن بلایهار د اولنه لر بناء علی ذلک بومقوله اسرارک اطلاقلر
 مسعود و لتنی طرفدن بول کاغذ لر یله کند و حال لر نر مرور و عبور
 ابرن آدم لر بر در لر نقدی اولمشوب شرع سرفقه مقابر بو کونه
 آدم لر نقدی و زبان یور و ایلسه حق لر نر کلنه **سکزیخی**
ماره اشبو صلح و صلاحک عقدی و نصدیق نامه سنک و رودنن

صکره طرفین دعا باسی بردارو تهمت و اطاعتش ناک و خفیان
 اظهار ایدوب ایکی طرفک برینه چکیلور ایسه بوقوله لربردو
 قبول و حفظ اولمیه جقلرنن بشقه بومثالو ایکی دوت
 بینن بردارو بردوت واقع اولماق ایچون بلا تاخیردو یا خود
 صفند قلمی دولتک اراضیسندن طرد و ابعاد اولته تغییر
 مذهب ایله آیینی و ملکتنی ترک ارون دعا یلندن بشقه طرفینک
 دعا باسی آخر طرفه فرار ایدوب طلب اولندوقه دن اولته **طافور**
نجی مار تجارت حصوصی صلح و صلاح ملک فرم سی ادلوب دول
 و رعایا و برایانک از دیا و منافعه باعث اولدیفندن دولت
 علیه ملک تجاری سقودولتنه سایر دولک تجارتیه مشهور
 اولدیفنی اوزره و اولمقدار و برکوایه تجارتلری سربسیت اوزره
 اجرا ایدر و بونک مقابلته مسقودولتنه تابع اولان تجارتلر
 دخی دولت علیه م طرفلرنن بومثالو سربسیت اوزره
 تجارتلری اجرا ایدر و بونک واقع اولدیفنی اوزره
 دولت علیه ملک دعا باسی متعلق اولان سفینه لریله اولمق
 جایز اوله **اون نجی مار** اشیو صلح و صلاح ملک مدوامی
 اثناس

اثنا سده طرفین رعایای سی پیشه برد و لو نزاع و مخالفت
عارضه و لو رایسه او لو قند حدود لرده اولان دلات و
ضابطان عدل و حق ادرزه اقتضا ایرن تقیض و تقصیر
ابدوب و حدوث ایرن نزاع لرینک کیفیت و صعوبتی ایکی
دولت طرفدن صلح و صلاح حفظ و صیانتی ایچون مناسب
کوریلان و جمله تسویه و یو گونه محمد و اولان رعایا پیشه
حدوث ایرن نزاع لر طرفیندن خصوصیت عدا و لیمبه جفندن
بشقه دوستانه اهتمام تام ایله بلاخلل اولان راحت دارامشک
حفظنده ایکی دولت طرفدن سعی اولنه **اون برنجی ماده**
سفود و لته تابع اولان رهبان طایفه سی و سایر لر قری
شریف و سایر ذیارتگاه لر اولان برلر و ارمله لری جائز اوله
و بو مقوله سیاحت ایرن لردن دولت علیه عثمانیه دن
جزیه و بردر لود برکو طلب اولمبه جفندن بشقه اقتضا
ایرن یول امر لری سایر مستأمنلر و یرلدیکی ادرزه و برله دگ
علیه س مکث ایلدک لری مدتن شروع سرفقه مغایر نفدی اولمبه لر

اون ايجي مانه خشمتمو مسفوجارجه سندن ايمپراطورن
 القابى ايجون دوستانه و على التوالى مذاكره اولوب جارجه موى
 البهائى شان و مكننده موافق و مناسب اولدغى و جمله طرفينك
 نطيسي ايله فرارديرده **اون او جيجي مانه** دهت عليه عثمانيه
 و مسعود ولى بيشده عقد اوقان اشبوسلج و صلاحك و موادك
 بالاقتضا طرفيندن جريان ايرن خصوصياتك دوتى ايجون و
 رعاياسنك نظام هاللى ايجون دولت عليه موه مسعود ولسنك
 رجالى خشمتمو مسفوجارجه سى طرفندن مناسب كوريلان
 رتبه و اعتبار و سر بيشنلر ايله مقیم او ملكرى جايز اولوب
 ساير بىوك دولك رجالى كى رعايت اولنه **راون دوردنجى**
 ميانه 2 عقد اولنان صلح و صلاح و مصافات و موالات استحكام
 بولمق ايجون طرفيندن مناسب و نقيبن اوقان وقتده ايجى دولت
 جانيندن رسم اورزه بىوك ايجيلر كوز ريلوب و حدود دلرده
 مساوات اورزه مبادله و قبول و مكرم اولوب ساير بىوك دولك
 ايجيلرينه معامله اولدغى اورزه معامله اولنده اشبوسلج ايجيلر

وساطتيله دوستلق اظهار بچون طرف هما بون شهنشاهه
ومستفوجا رجه كنه مناسب اولان هدايا تبليغ اولنه لر
اون بشي ماده اشبوح و صلاحك امضا سندن حكره
اوج آي مدتنه دكين ورود ابره جان تصديق نامه لري فراجه
پادشاهنك رتبيلونر لئو المجيسنك وساطتيله مبادله اولنه لر
نمايه اشبوح و صلاحك شروطي اون بشي ماده به مبنی و طرفين
قبول و امضا اولنوب بونر حكره بلا خلل لازم اولان اعتبار ايله
تعيين اولنه حق ورود لر دن بشقه بونر اقدام عقد اولنان
مواده اعتبار اولنفسيرن اشبوعقد اولنان مواد معتبر طوب
اجرا اولنه و در دخی ماده ده ذكر اولنديغي اوزره اشبوايكي
دولتك قرار داده اولان ورود لري بون دولت عليه طرفندن
تعيين اولنان محدودره خريم خاني طرفندن دخی نظارت اولنه
واشبو عقد اولنان صلح و صلاحك مواد دزن خارج بعض
نشته لر طرفيندن مباشرت اولور ايسه و اوبه خصوصي
مؤثر كن نظامنه خلل و بره جك شئ اولور ايسه بلاتناخير منع وضع

وصلاحه طرفین حق و عدل اوردن سعی اولنه
 ابدی فغان بعد موافق مرقومه اوردن تجدید و تمهید اولنات
 صلح و صلاح مستوجب الفلاح مقدر و معتبر طوئیلوب براری
 و کوکلی و جمیع مخلوقات و عامه مصنوعات کتم عدمین
 اختراع و ایجاز ایلین حضرت الله جل شانہ تک اسم شریفین
 باد و اولو پیغمبر میر خاتم النبیین و فخر الانبیاء و المسکین
 حبیب خدا محمد المصطفی صلی الله تعالی علیه و سلم حضرت بنی
 معجزات باهره لرینی ابرار ابروب شیخه کریمه شریاران حدیث
 معتاد و قاعدن مرضیه تا جداران و قاعدین اوردن عهد
 و میثاق ابرر ز که ذکر اولنات مواردک شروط و قبول دینه و صلح
 و صلاحک موافق و عهد دینه کمال رعایت اولنور مادامکه
 اول جانیدن خلافت و وضع و حرکت جبار اولیه طرف
 هایون پادشاهانمزدن و اخلاف نصف انتصافمزدن و وکلای
 عالیمقام و میر میران صاحب الاحتشام و امرای ذوی الاحترام
 و عموماً عساکر حضرت ارتسامزدن و بالجملة عبودیتن اسیله

ترقیاء اولان طوائف خدامدن بر فرد خلافتہ متعلق وضع

و حرکت البیدہ مخبراً فی اواسط شهر

رمضان المبارک سنہ اشہین

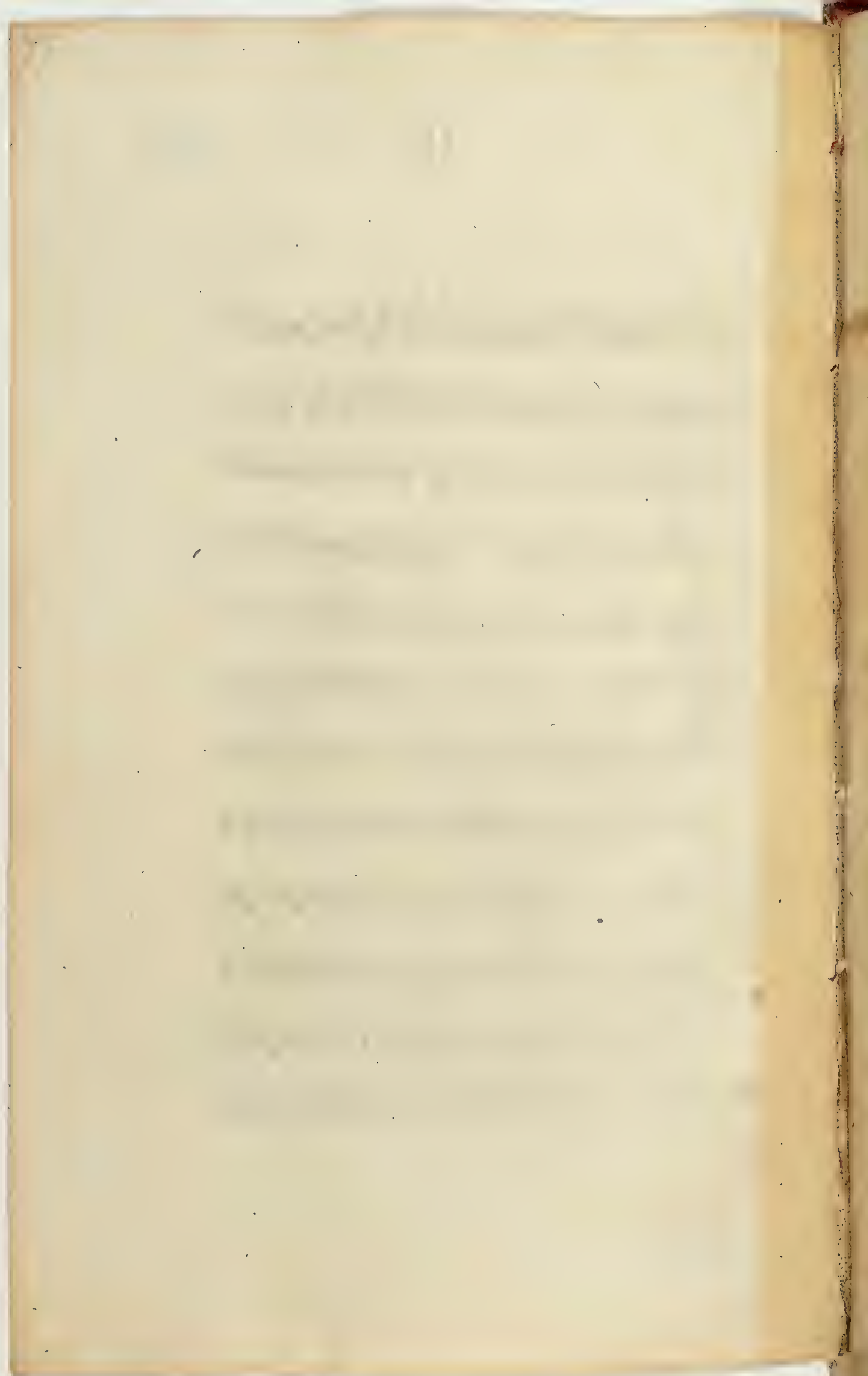
و قیین وانیہ و الف

بمقام اسلامبول

المحرور عبد

*Copia della Sacra Capitolarione, fra la
Corte Romana e l'Imperatrice di tutte
le parti appartenenti a Giuseppe de Contta
Favonete di sua Imperiale Maestà
Per di Cabboli del 20 Agosto 1762.*

664



قارلوس بعناية المله تعالى زبر وبلا سجليانك قوالی
 واسپانیة مالمکنک فرالزاده سی و پادشه و بیاجنیا و
 قاسترونک دوقه سی و طوسقانه و سایرجه برلک
 ادث ایله بیوک برنجی ایزر اشو تحریر اقران مفهومی
 اوزره طرغزدن و وادث و خلفزدن بیان ایدرزک
 بارادة الله تعالى بزم ایله مکه و مدینه و بلاد ثلثة
 معظیه اولان قسطنطنیه و ادرنه و بروسه و شام
 و بغداد و مصر قاهره و تماماً عربستان و حلب و عراق
 عجم و موصل و وان و دیار بکر و کورجستان و ترکستان
 و ارض روم و سیواس و ادرنه و قرمان و مغرب و حبش و
 تونس و جزایر و طرابلس غرب و طرابلس شام و اقدک و
 قهر دکن و بالجملة اتا طولی و روم ایلی و بلغراد و صرب

و بوجاق و تانارستان و نوغای و قیجاق و تماماً افلا
و بغداد و بالجملة ضبط و تصرف کردن اولان سایر محله
بر لرک مالکی و دولتو عظمیو قدرتو شهنشاه آل
عثمان سلطان محمد خان ابن سلطان مصطفی خان ابن
سلطان محمد خان حضرت توبه اشو موارد مصالحه
و تجارت و اکادایر سفایند آمدندی آینه ده بیان
اولان موارد اوزره عقد اولتق ایچون مناسی اولان
سیارش و رخصت ایله رجالمزدن قوالیر بوزیه قالون
فتو کتی نام رجلمز مرخص یقین اولنوب عقد و قرار
داوه اولان موارد رکه ذکر اولنور ماده اوله قرالفر
ایله دولت علیه عثمانیه بینده انشاء الله تعالی تصدیق
نامه موصولدن بکری سته مدت ایله صلح و صلاح
عقد اولتمشدر بناد علیه طرفه تابع اولان زیر و بالا

سجلیانک حکومتی و ملحقاتی اولان اراضی و
 جزیره لری و **کد لک** طوسقانه نک شهر لری و قستلری
 و اراضی و جزیره لری و بوندن حکم و قیله طرفن تابع
 اوله حق مالک و حکومتک رعایا لریده دولت علیه
 عثمانیه یه تابع ممالک و ایلات و الکات و جزیره لری
 رعایا و اهالی لری بپسند اشبوصلم و صلاح مراعات
 اولسوب و امر تجارتی دخی سائر دوله مساعد اولندی
 اوزره بر او حراً جواز و بریلوب و امتعه لرینک فروختی
 و فورتنه و عوارض سائره دن منظر اولان سفاینک
 تعیری و کفاف نفسلری چون اقتضایدن نسنه نک
 الحجه لریده اشتراسی طرفیندن جایز اوله **ماده ثانیه**
 دولت علیه عثمانیه نک بالجمده اسکله و کمر کلرند سفا
 یتمزدن و رعایا مزدن کرکه رسمی بوزده اوج و سائر دست

اولان دو طرفه فلزندن و بر بلان رسومات ادا اولنوب مقام
بلنده دولت عليه نك سفایني ورعایای نزه تابع اولان
برلره کلک لرنه . بوقیاس اوزره سائر دوست اولان دول
مثلور سومانلرینی ادا ایدر . **ماده ثانی** در دولت
عليه ده اقامت ایدر چك و کيلمن وساطتله دولت
عليه نك مناسب اولان باجملة اسكاه لرنه وسوا حلقه
قونسلسلرک تعيينی و عزل و نصبایینی و در دولت عليه ده
مقیم اولان و کيلمن رتبه سته اوامر عليه و پروات احسان
اولغسی و قونسلسلر و ترجمانان و اتباع علری دوست اولان
دول سائر نك ايجباری و ترجمانان و اتباع علریه مساک
ایله معامله اولنه . **ماده رابعه** رعایا فزل مذهبی
خصوصنه و قدس شریفه و سائر برلره واران سیاح
مزاجون سائر دوست اولان دوله مراعات اولندیغی

اوزره مساعده اولنه. و ممالك عثمانیه نك
 هر قنفي محله تجار مزدور عايا مزدن و بير اعز
 السنه اولنردن برى وفات ايدرايسه مخلفاتى
 حكام و ضابطان مصادره اولنجوب و بوكونه
 مخلفات مال غايبدر دبو وضع بد و استصحاب
 اولنقزبن و كبلنه و قونسلوسمن و صتي اوزره
 اصحابنه و ير ملك ايجون تسليم اولنه. اكر بلا وصيت
 وفات ايدرايسه مخلفاتى و كبلنه و قونسلوسمن
 يا خود وفات ايندىكى محله اولان شريكارينه تسليم
 اولنه. وفات ايلدىكى محله قونسلوس و شريكارى
 بولمديغى حالده اول محلك قاضي سرع شريف
 موجبنه مخلفاتى دفتر ايليوب برامين محله وضع
 و حفظ ايليوب رسم خدمت اداسيله در دولته

مقیم اولان وکیلز طرفندن تعیین اولتانی آدمه بلا
بهانه دفع و تسلیم ایله. و دولت علیه نکه رعایا
و بخارنه دفعی طرفزدن کذلک معامله اولنورمان
خامسه فونسلوس و ترها غزایله دعوی ظهور ایدر
ایسه دورت بیک اچه دن زیاده دعوی اولدنی
حاله دعوالری سایر محله استماع و فصل اولمبوب
استانه سعادت حواله اولته. و کذلک بخار و سایر
رعایا مزوحمایه مزالتند اولنار دولت علیه نکه
رعایایله بیع و شرا و تجارت خصوصری ایله و سایر
بهانه ایله دعوی و قاضیه وارد قلمند ترها اولدن
بری موجود اولدجه دعوالری استماع و فصل اولمبوب
و دیناری و کفالتی معمول به سندات و دفتر اولد
قچه دعوی اولتانی دین ایچون خلاف شرع شریف مدخله

اولئینه و بخار مزبینه دعوی ایلد کره بومقوله اولان
 دعوالری قونسلوس و نرمانلریمز و ساطنلرله شروط
 وقاعده مزاوره کورلمسی جائز اوله و بومعامله حین
 اقتضاده مملکتلریمزده بولنان دولت علیه نکه بخار
 و رعایا سی حقارنده دخی بویله جه مرغی طوبیله **ماده**
سادسه دولت علیه نکه حکام و ضابطانی بزه تابع
 اولنلردن هرکیم اولور ایسه اولسون بر فردنی بلاوجه
 تعدی و تحقیر و حبس اتمیه لر و رعایا مزدن برکسته
 اخذ اولند قدره و کیلز و قونسلوس سمر طرفدن طلب
 اولنور ایسه تسلیم اولنوب نهمنارینه کوره نادیب
 اولنه **ماده سابعه** دولت علیه رعایای و بخاری
 امین و مسیرح اولوق ایچون طرف دولت علیه دن
 دولتمن شهید رقیبن اولغسی جائز اوله و بودمهله ^{اشلری}

دو بیت ابدوب دولت عثمانیه طرفندن طرفنه مساعده
اولان سرسینت انلرک حقنده دخی جاری اوله **ماده**
ثمانیه فن ملا حیده ماهر اولنردن طرفین لیمالرنه
فورتنه دن تضیق اولنان سفاینه اعانت اولنه
وشکت اولان سفاین و درونلرنده بولنان امتعه
وسایراشیالری بولندقلری اوزره صاحبدرینه تسلیم
اولنق اقب اولان قوشلوسه رد اولنه **ماده تاسعه**
طرفینک سفاینی عسکروجه خانه نقلنده و سایر
خدمته استخدا اولنق اوزره جبر اولمیه لر **ماده عا**
دولت علیه عثمانیه ممالک محروسه سندن دوستلق
اوزره اولوب طرفنه کلان دولک سفاینی مثللو معناد
اولان لزارته دن صکر قبول اولنه لر **ماده حادی**
جنک سفاینمز روی دریا ده دولت علیه نک جنک سفاینه

ایچون

مصادفه ایلدکن بیراغزی دیکوب و فرشودن
 طوب ایلد سلاملیوب دوستلق اظهار ایلدکن دولت
 علیه نك جنگ سفینه لری دخی لایق اولان و جهله
 دوستانه معامله ایدوب. و کذلک طرفینک تجار
 سفایخی دخی بری برلرینه بیراقلرینی آجوب دوستانه
 معامله ایدلر. و اشیو طرفینک جنگ سفاینلری
 بربرلرینک تجار سفاینده مصادفه ایلدکلرین ^{سیلری}
 تخلیه و اقتضا ایدن معاونت اولنوب و جنگ سفایخی
 اقتضا ایدن قلوقة جیلردن ماعد افلوقة ایلد تجار
 سفینه سنه ایکی نفر آدم ارسال و تا بر سفینه سنک
 سندنی و یول کاغذنی کوردب ^{محول} به اولد یغنی کوردکن
 بلاتا حیر کند و سفینه لرینه عودت ایدلر و سفاینلر
 بیرا و سداقی اولق ایچون سداقلرینک برر مهمور

صورتی و بر اقلینک دخی رسملی طرفین و بر به **ماده**
اشی عشر دعا یا مزدن و بزه متعلق اولنردن بری اسلامه
 کلوب و کلد و کنی قونسلوسمزدن و یا خود تر جانلر مزدن بری
 سنک مواجهده سنک مقر اولور ایسه بوصورتی بورجی و بر
 و کند و اشیا سدن ما عدا سائر لک امتغه لرندن برنده
 بولنان اشیا دخی بعد الشبوت اصحابه و بر ملک اوزره و کلر
 و قونسلوسمزدن تسلیم اولنه **ماده ثلثة عشر** بزه تابع اولان
 دعا یا و بخار طایفه ی محابه مزده و بر اغمر السنه اولوب
 مارامکه دولت علیه دو شمنلرندن اولان قورضا طایفه سیله
 ایصال مضرت ساعی و مزبور لره عسکری باز لیش اولمه اول
 مقوله لک اموال و اشیا لرینه تعرض و کند و لرینه تعدی اولمیش
 اشیا لرینه تحلیله سیل اولنه لو بر اغمر بانه طه تعبیر اولنان
 بول کا غدمز ایله اولان سفایمزدن بری دولت علیه عثمانیه

قورصانلری طرفدن اسزقاق اولندقدن سفینه مرقه
 و دروننده تجار و رعایا و اشیا و اندن باعداد و شمار
 مزدن اخذ اولنان طرفینک سفایبی و تجار و رعایای
 دفعی مقرر اولان دو ستلق استحقاقی ایچون ممکن مرتبه
 تحصیل و طرفینده ویرملک سغی اولنه **ماده اربعه عشر** بو
 ایکی دولت بیلینده طرفینک اساراسی بو خصوصه مأمور اولان
 لک معرفت لریله مناسب و معتدل بها ایله اطلاق یا خود
 مبادله اولنه لرو اطلاق و مبادله اولنجیه دکن صابر
 ندن لطف ایله معاضله اولنق اوزره تنبیه اولنه **ماده**
خمسه عشر رعایا مزدن بری کر کردن اشیا قی مش بولنور
 ایسه دوست اولان دولت رعایا بیلندن زیاده برو صله
 نادیب اولمیه و تجار مزهرنه مذهبدن دیلر لرایسه
 سمسار الوب استخدام ایله لرو تجارتلری خصوصه

خلاف معناد بر کیمسته جبراً مداخله ابلهیه و مداخله
 ایدنلک محکم حقارندن کلته دولت علیه نک اسکله و
 ایمان و سد البحرینه و سایر بریرینه کلان سفای خردو
 اولان دولت سفای مثلاً یوقلمه اولنده **لرمانه ست**
عتر حکومت واخلده اولان سواخلدن سفینه سچلدیگی
 و سفینه دن قره کورندگی محله دکن دولت علیه نک سفای
 بنی و شغنی طرفدن تعقیب و تعدی اولمسته طرفزدن جواز
 و برنامک و کذلک دولت علیه نک سفای بنی دخی سوال
 محتر اوزره بزم ایله دوست اولان دولت سفایسته حد
 مرقوم واخلده تعرض ایتمک خصوصاً بزم ایله دوست
 بولنلر اخبار اولنوب رضا داده اولدقلری هالده
 کیفیت در دولت علیه به تخریراً افاده و بوسوال اوزره
 قرار داده اوله **ماده سوه** عشر دولت علیه نک رعایتند

واولكونلو وارتاورد لقلده ساير خود صان مقوله سدن وبا
 خصوصي تونس و طرابلس و جزائر اوجا قلرندن و بونلره تابع
 و متعلق اولنلردن و غيريدن بر فرد جمله سفاينز ايله خصوصيت
 ايتما ملك خصوصي واسكاه لرينه و ملكك لرينه و ارد قلرنده
 دوستان قبول و ساير دوست اولان دوله معقادات اولا باجملة
 اعانلر بونلر كه حق لر نه دفعي اجرا اولمق حالي دولت عليه
 طرفندن امر و تنبيه اولنوب و دولت عليه به تابع اوجا قلرندن
 ذكر اولنان جزائر تونس و طرابلس اوجا قلرله دفعي خاصه
 اشبور و سلق مرغى طولىق اوزره نظام مستحسنة افراغ
 اولنه و ذكر اولنان طوايفك نرم تحت حكومت مزده اولان
 اراضى اها بسيله سربسيت و كند و حاللى اوزره تجارت
 ايجون و ادوب و كللى جايز اوله **واشبور** عقد اولنان مواده
 مخالفت ايدن و ارايسه تاديب و طرفينه بوسقوله لردن

اولان بالجملة ضرر و زیان سایر دوست اولاد و له مساعد
اولدنی اوزره نصیحت ابتدایه **دولت عثمانیه** نك امر
و فرمانده مخالفت و رعایا مره نقدی ابرر و اریسه یعنی
قورصا نلق معاملاتی ابر اریسه اول مقوله به دربانك اچقند
مصادفه اولدنی حالده عقد اولنان عواره خلل كلكسزین
حقندن كلسی جایز اوله و كذلك دولت علیه عثمانیه نك
سفاینی دخی بوجه اوزره حرکت ایلك جایز اوله **ماده**
ثمانیه عشر لیمان واسكله مرده و دولت علیه نك اسكله
ولیمانلرن طرفینك دوشمنلرینه جنك سفاینی تجهیز
اولمسنه جواز و برلبه و دوشمن بیرغی ایله كلاسقایندن
طرفینك سفایسنه نقدی اولمسنه جواز و برلبه یكندن
ماعد طرفینك سفایسنه هر وجهك معاونت اولنوب و
طرفینك سفاینلری لیمانلرن جقد قلندن یكری دودت

ساعت مروردن صکره ذکر اولان جنک سفینه آخر^ه
 جواز وریده. ولکن دوشمنک خیمه سبله بر سفینه استرقاق
 اولنوب واسترقاق اولان سفینه به اعانت اولغسی ممکن
 اولدیغی حالده بولنان دولتک لیماننده بومقوله عوارض
 ظهوری تمت عد اولغیه. طرفینک رعایا و تجار سفاینی
 دوشمن برانغی و دوشمندن بول کاغدی المخذ جواز و برلمه
 و بومقوله لراخذ اولند قده سفینه ضابطی عبرة للغير
 سفینه سنک دیرکنه صلب اولنوب و سفینه سی و اتباعی
 و اشیا سی اخذ ایرنک اسپر و غنیمی اوله و طرفینک رعایانه
 و ملکتلرنه سکنا سی قرار داده اولنلردن ماعد استه بول
 کاغدی و براق و برلمه جواز و برلمه **ماده تسعة عشر** عیازا
 بالله تعالی اشو صلح و صلاح جنکه بیدل اولور ایسه قوده
 و دریا ده اولان طرفینک وکیلتری و قونسلور و تجار لری

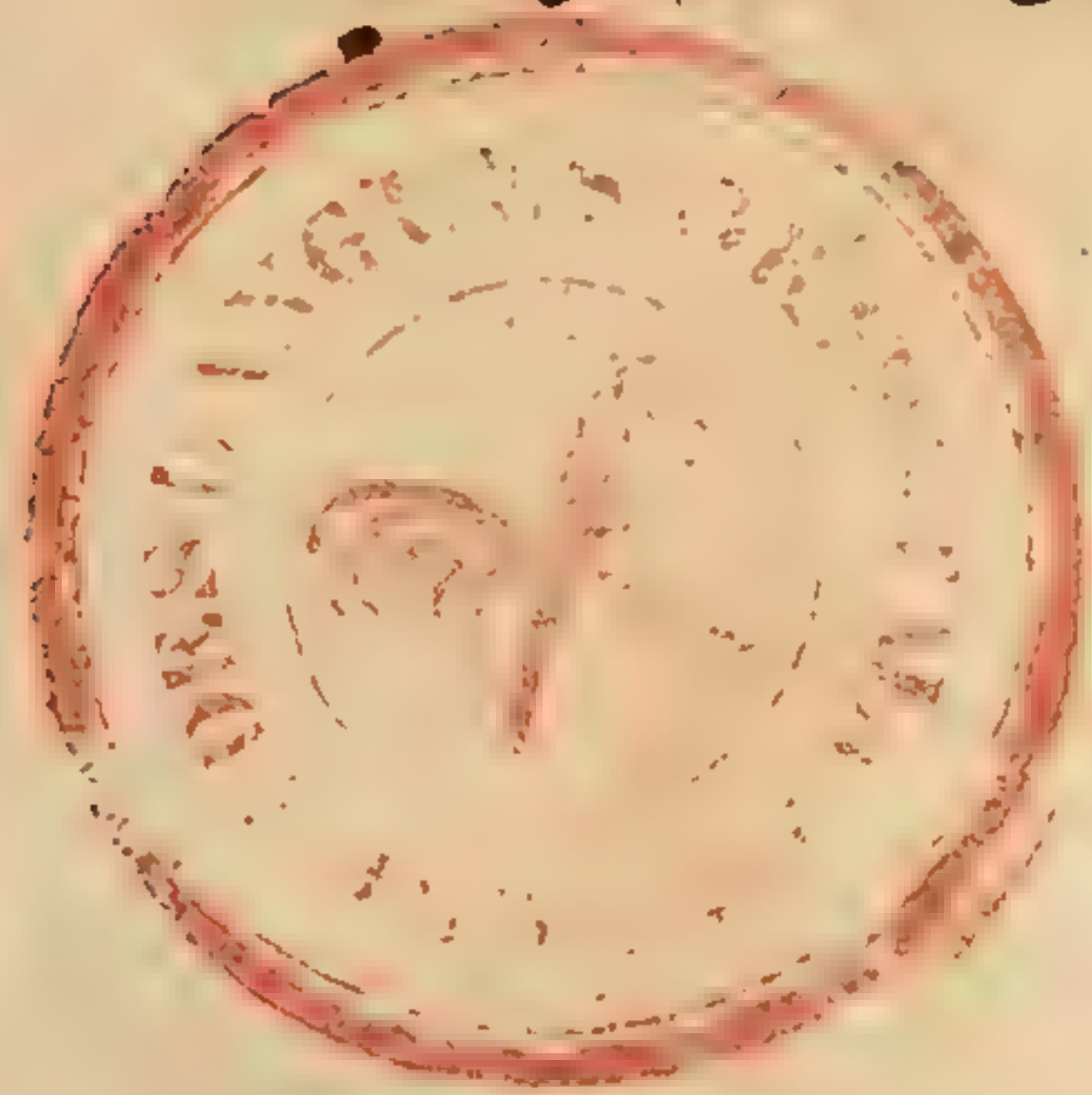
و قبیله خیدر و لوب اشتری و محاسید لرینی و الوب و بره
 جملرینی شرعله و یارضه الشملک و جهیلله اتمام بخون النی ای
 مدینه دکن صلح و قنده محمی اوله قلی اوزره عایت اوله لر
 و ذکر اولان مدته اتمامی ایله اشیا و اهل و عباد و خدمه
 و سفاین لر یله امنه و سلاماً و بلا تعدی و ظلمینه عودت
 ایلمک اوزره بد لرینه بول کا غدری و بر یله **ماده عشرون**
 طرفردن تعیین اولنان و کلا و قوشلوسلردن بیر اغز الشده
 اولان بخادنه متعلق اشیا لر یکن کر کلرینی و بر د کلرینه سایر
 دوست اولان دولدن ماعد بخادنه متعلق رسمی الخمسه
 جواز و بر یله و رعایا مزدن بر کیمسته یله بادیون ایله طوبی
 سلاح و سایر منوعه اذن اولنردن ماعد بخادنه متعلق
 اولان اشیا یی سفایسته تحیل ایلمکله مما لغت اولمده **ماده**
احدی و عشرون رعایا مزه و تحت حمایه مزده اولان کیمسته لره

بخارته متعلق بیع و شرا رنده سایر دوست اولان
 دول مثللو معامله اولنه و علی الاطلاق جاری اولان
 سکه دن غیری سکه تکلیفی ابله تعدی اولمیه لرو
 کتورد کلری سکه دن خلاف معناد برور لورسم طلب
 اولمیه **ماده اثنی و عشره** و غریمت اوزره اولان سفینه
 حدوث ایدن دعوی بهانه بسله البقولی بیدعوا و تراغ
 قونسلوس و ساطیللا بلاتا غیر فصل اولنه متاهل و مجرد
 اولان رعایا مزدن جریده و تکالیف سایر طلب اولمیه
 و رعایا مزدن برینک اوزرینه شرع شریف موجب
مادامکه قتل و جرح کیغبتلری ثابت اولمیه کند و حالده
 اولدقجه تعدی اولمیه **و اشهر** مصرع اولان ماده لرده
 و بونلردن خارج تصریح اولمیان خصوص لرده سایر
 دوست اولان دوله معامله اولندیغی اوزره مساعد

اولنه و طرفينك منافعي ايجون اشبو عقد اولنات
مواده طرفينه نافع ظهور و اقتضا ابدن ماده لوقو
عنده جانيندن مناسب كورلديكي حالده انلك دفي
ايراد و مذاكره سي و بعد الشظيم الحاق و ادخالي جائز اوله
خاتمه ايمدي شهنشاه العثمان حضرت ^{اليه} نوري في القم
بينك اشبو عقد اولنان شروط مصالحه بلا خلاصه
و مراعات اولنه و طرفينك اهاو و دعاياكي بليينه
خصوصت بر طرف اولن ايجون اعلاينه بوكوند
مباشرت اولنوب طرفينك حكومتلرينه بلاتا خير اخبار
اولنه و عقد اولنان موارد تصديق اولنجيه دكين
بو ائشاده طرفينك دعاياسدن وقوع بولان حسارتك
تضيئي ايراد اولنجيه **اشبوا** يكي دولت بليينه عقد
اولنان موارد و ورت آيه دكين و يا هو دفي مقدمه

تصدیق اولنه. بوندن ماعدا مالطیز و پاپایه تابع اولان
 و جنویز و انقویز حیونه تغیر اولنان اسپانیه پاپا سدرنک
 طریق و مسلک ای اوزنه و اسپانیه فرالنک بیر اخیله اق
 دکرده جاری اولان قورصا نلقاری منع ایتکه قادر اولد
 بغیر دولت علیه طرفه تخریرا اخبار اولندقدن اولوقته
 بوماده دخی دین اوله رقی موقت اولان اشو مصالحه
 بالمذاکره صلح مؤبد تحویل اولمسته جواز و یربله.
 بالاده مسطور اولان موارد تالیدی ایچین بزقوالیر
 دون بوزیده ده قاولون فتوکی حشمتلوزیر و بالاجلیا
 قرالنک مرخص و کلی یگیری ایکی موادی و بر خاتمه ایله
 انالیان لسانی اوزنه تخریر اولنان اشو موارد تمسکی
 کند و اعضا مزایله محضی و مهر مزایله مهر و قلوب دو
 سعادتلوزیر اعظم الحاج محمد پاشا حضرت تلمرنک

امضا و مهر به مهر و قیلنوب - بعینه ترکی لسانی
اوزره تصریح اولنان تمسک ابله مبادله المند
میلاد حضرت **عسی** بیک بدیوز فرقی سنه
ماه نینسانک بدیخی کوننده آستانه سعادت مخبر
اولمندر



80

[Faint, illegible handwritten text]



158d

498. Recueil de capitulations avec la France, renouvelées sous le règne du sultan Mehemmed, l'année de l'hégire 1084. In-4. (13 *feuilles*.) — Capitulations, ou Traités de paix, de commerce et d'amitié entre la Porte Ottomane et l'Angleterre. In-4. (31 *feuilles*.) — Traité de paix entre l'Autriche et la Porte Ottomane, portant la date de J. C. 1740. In-12. (20 *feuilles*.) — Capitulations, ou Traité de paix, de commerce et d'amitié entre la Porte Ottomane et l'Impératrice de toutes les Russies, portant la date du mois de ramazan de l'année de l'hégire 1152. In-12. (21 *feuilles*.) Le tout relié en 1 vol. in-4^o cart., rel. orient.



Small blue and white label in the bottom left corner of the left page, possibly a library or archival mark.





